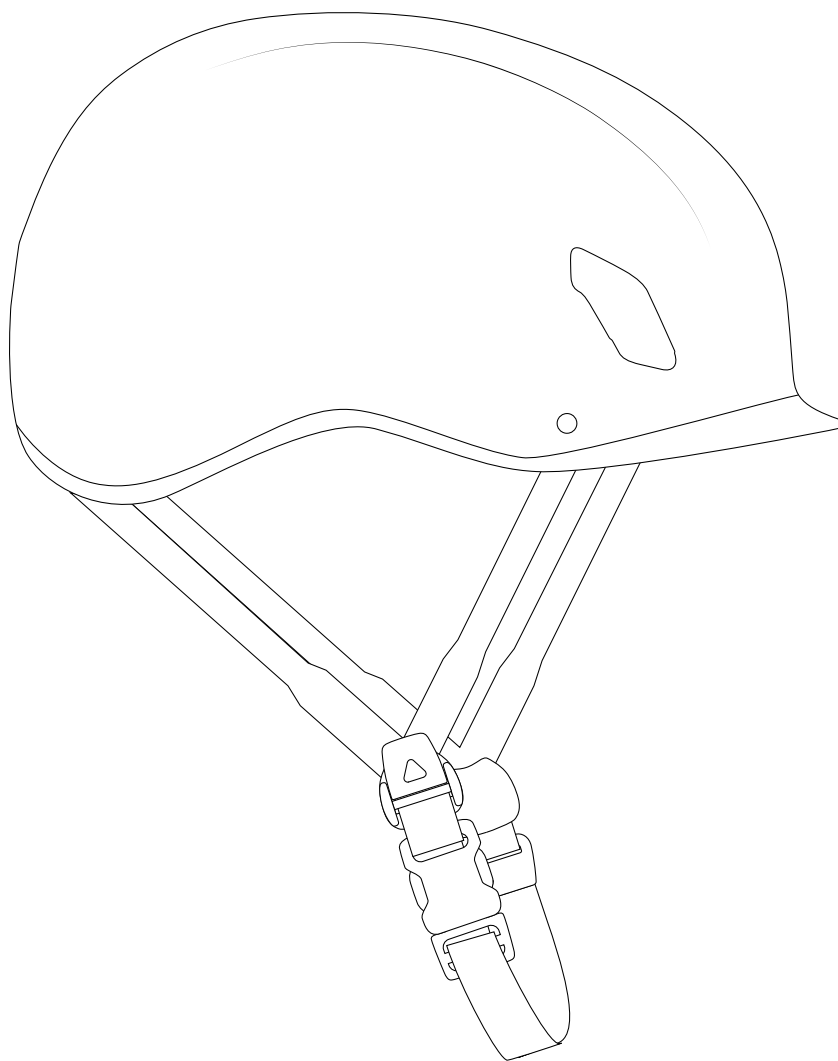




***DYNAFIT***

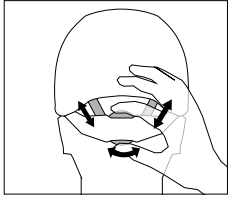
# HELMET

USER MANUAL

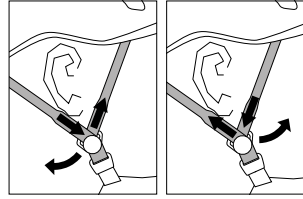


# B

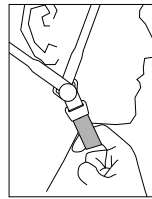
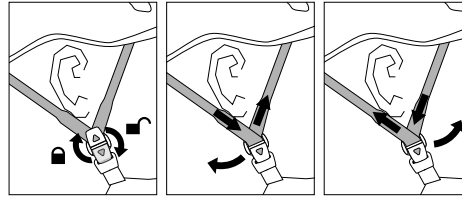
1-A



2-A

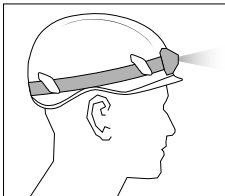


2

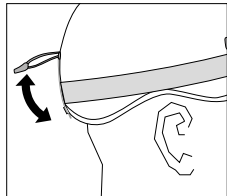


# B

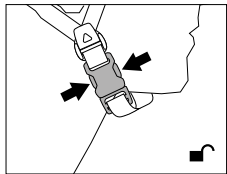
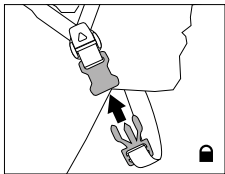
3-A



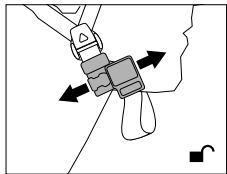
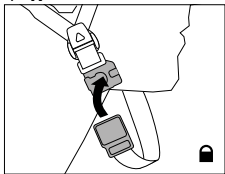
3



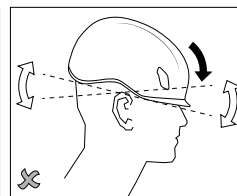
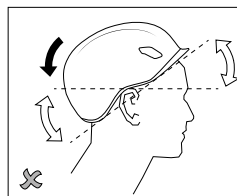
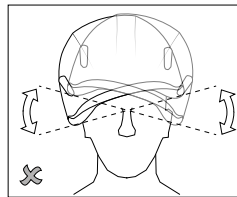
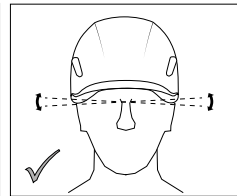
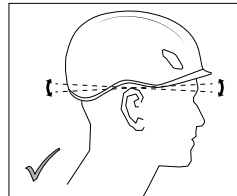
4

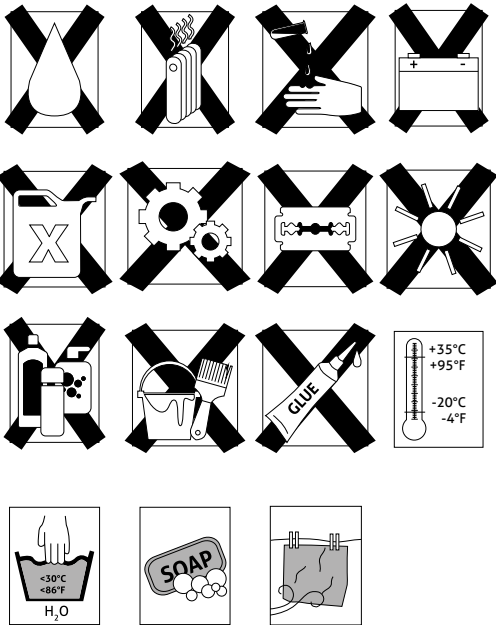
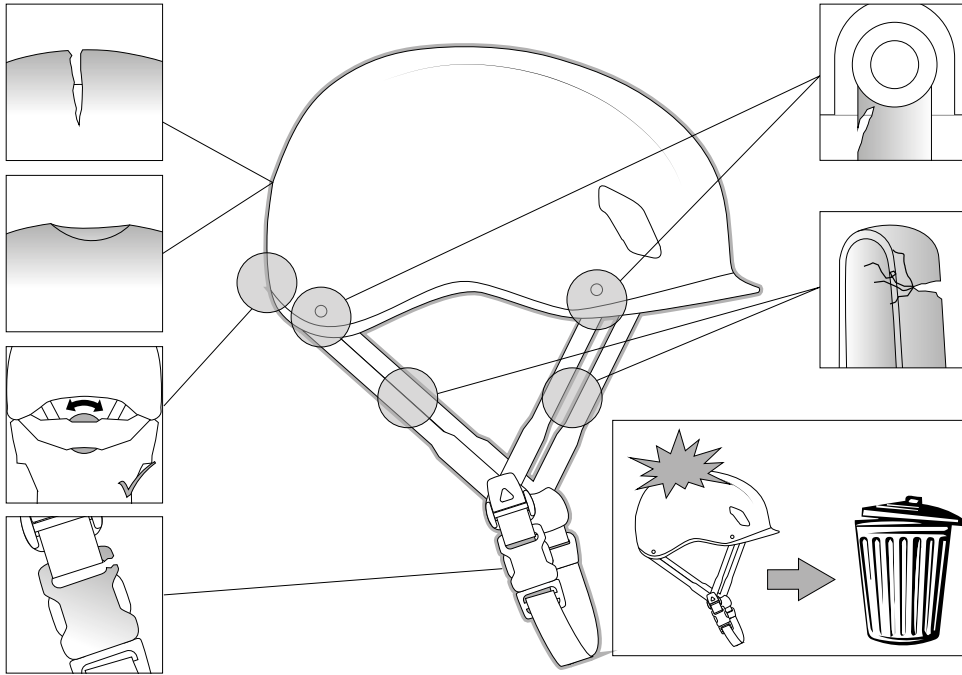


4-A



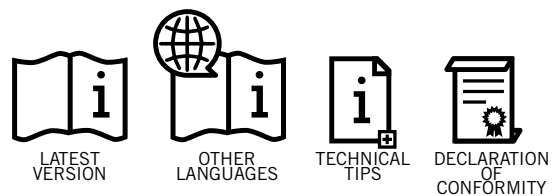
5-A





A

	MODEL	SIZE	SIZE RANGE
A	RADICAL 2.0	UNI	56-62 cm



**KLETTERHELM****A ALLGEMEINES**

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen. Es handelt sich um einen Bergsteigerhelm der vorwiegend zum Schutz vor Steinschlag und Stürzen konzipiert ist. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz mit dem Produkt vertraut.


Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. Dynafit empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.


Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung und der in britisches Recht umgesetzten PSA Verordnung 2016/425 hergestellt.

Die EU /UK-Konformitätserklärung kann unter [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com) eingesehen werden. Das Produkt entspricht der Klasse II für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

**B ANWENDUNGSHINWEISE**

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

 Lebensgefahr

 Verletzungsrisiko

 Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Steinschlags und des Aufpralls und entspricht der Norm EN 12492:2012. Helme zum Bergsteigen und Klettern sind Kopfbedeckungen die vorwiegend dafür bestimmt sind, den oberen Kopfbereich vor Gefahren zu schützen, die während des Bergsteigens und Kletterns auftreten können. Insbesondere sind diese Helme so konstruiert, die Aufprallenergie zu absorbieren und das Ausmaß der Kopfverletzung zu verringern. Trotzdem kann das Tragen eines Helms nicht den Tod oder bleibende Invaliddität ausschließen. Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

**WARNUNG:** Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

**EINSTELLUNG DES HELMS**

**ACHTUNG:** Ein Helm bietet lediglich dann optimalen Schutz, wenn er korrekt an die individuelle Kopfform und –größe angepasst wird. Falls dies nicht möglich ist, BENÜTZEN SIE DEN HELM NICHT, sondern tauschen Sie ihn gegen eine andere Größe oder ein anderes Modell aus. Ein falsch angepasster oder locker sitzender Helm reduziert die Schutzwirkung deutlich.

Abbildung 1 - Anpassung an die Kopfgröße des Trägers:

System mit Verstellrad:

Erweitern Sie zunächst mit dem Verstellrad den Kopfband-Umfang bis zu seinem Maximum (Drehen gegen den Uhrzeigersinn) und setzen Sie den Helm auf. Dann drehen Sie das Rad solange im Uhrzeigersinn, bis das Kopfband straff um Ihren Kopf sitzt. Für den optimalen Sitz können Sie das Band im Nacken vertikal nach oben und unten verschieben.

System mit elastischem Verstellband:

Lockern Sie zunächst an beiden Zuglaschen den Kopfband-Umfang bis zu seinem Maximum und setzen Sie den Helm auf. Ziehen Sie dann beide Zuglaschen so fest, bis das Kopfband straff aber angenehm um Ihren Kopf sitzt. Für den optimalen Sitz können Sie das Band im Nacken vertikal nach oben und unten verschieben.

Abbildung 2 – Anpassung Kinnband: Das Kinnband verläuft seitlich an Ihrem Kopf und wird mit der Schnalle unter dem Kinn verschlossen. Für einen straffen und bequemen Sitz kann die Länge des Bandes unterhalb Ihres Kinns verstellt werden. Für die Positionierung seitlich an Ihrem Kopf, verschieben Sie die Divider und passen die Riemenlänge entsprechend Ihrer Kopfform unterhalb Ihrer Ohren an. Die Riemen dürfen nicht die Ohren bedecken, bei geschlossener Schnalle sollte das Kinnband keinen Druck auf den Kehlkopf ausüben.

Abbildung 3 - Stirnlampenfixierung: Zum Befestigen einer Stirnlampe an Ihrem Helm, schieben Sie das Trägerband der Stirnlampe unter die flexiblen Einschübe auf der Außenschale, oder fixieren Sie sie mit dem elastischen Band auf der Rückseite des Helms. Positionieren Sie die Lampe auf der Stirnseite des Helms.

Abbildung 4 – Magnetverschluss: Schließen: Führen Sie die beiden Schnallenelemente so zusammen, dass sie gegeneinander einrasten. Der Magnetverschluss schließt mit einem lauten Click. Öffnen: Ziehen Sie das untenliegende Schnallenelement an dessen Ende vom oberen Schnallenelement ab.

Steckschnalle: Schließen: Drücken Sie die beiden Schnallenelemente so ineinander, dass sie einrasten. Die Steckschnalle schließt mit einem lauten Click. Öffnen: Drücken Sie die Steckschnalle an den Seiten zusammen.

Abbildung 5 – Funktionsprüfung: Stellen Sie sicher, dass bei geschlossenem Kinnband und straffem Kopfband der Helm waagrecht sitzt und weder seitlich noch in Stirn oder Nacken verrutschen kann. Rutscht der Helm zu weit in die Stirn, verschieben Sie die Divider nach hinten, rutscht der Helm zu weit in den Nacken, verschieben Sie die Divider nach vorne.

Überprüfen Sie, dass die Schnalle korrekt schließt.

**C SICHERHEITSHINWEISE**

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den einwandfreien Zustand Ihres Helms. Kontrollieren Sie alle Bänder, Riemen, sämtliche Befestigungselemente und das einwandfreie Funktionieren des Verstellsystems am Kopfband.

Stellen Sie sicher, dass der Helm weder deformiert ist, noch andere sichtbare Schäden aufweist.

**WARNUNG:** Bitte beachten Sie, dass der Helm gebaut wurde, um im Fall eines Aufpralles ein Maximum an Energie zu absorbieren. Dies geschieht durch Deformation, die zur Beschädigung oder Zerstörung des Helms führen kann, aber nicht immer mit bloßem Auge sichtbar ist.

Aus diesem Grund muss der Helm nach einer harten Stoßbelastung, wie sie bei einem Sturz oder Stein-/ Eisschlag auftritt, sofort ausgetauscht werden, auch wenn äußerlich keine Schäden erkennbar sind.

Dies gilt auch für Helme mit Multi Impact Eigenschaft.

Extreme Temperaturen (unter -20°C und über +35°C), Farben, Reinigungsmittel und Kohlenwasserstoffe, Lösemittel, Klebstoffe oder Aufkleber können die physikalischen Eigenschaften des Helms verändern und dürfen daher nur nach den Anweisungen des Herstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

**WARNUNG**

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

**D LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Dynafit empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungsgegenstände, welche ihrer Sicherheit dienen (PSA Ausrüstung) in jedem Fall nach 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszutauschen, auch wenn sie nie oder nur selten benutzt worden sind. Bei extremem und sehr intensivem Gebrauch kann die Lebensdauer sogar unter einem Jahr liegen.

**E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG**

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

**LAGERUNG**

Ihr Helm sollte an einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort gelagert und vor Sonnenlicht geschützt werden. Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, unter direkter und anhaltender UV-Strahlung und bei Extremtemperaturen. Achten Sie darauf, dass Ihr Helm nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

**WARTUNG UND REINIGUNG**

Bei starker Verschmutzung können Sie Ihren Helm mit milder Seifenlauge abwaschen, vermeiden Sie aber den Gebrauch von chemischen Reinigungs- und Lösungsmitteln. Spülen Sie den Helm anschließend gut ab und wischen Sie alle Teile mit einem Tuch trocken. Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen oder Modifikationen an Ihrem Helm durch. Nicht sachgemäße Eingriffe oder Veränderungen jeglicher Art können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen. Bei Fragen oder für den Fall, dass Sie Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich an Ihren Dynafit Fachhändler

Verwenden Sie zur Wartung, Reinigung und Desinfektion nur Produkte die sowohl für den Helm als auch für den Träger unschädlich sind.

Das Produkt darf weder modifiziert, noch repariert werden.

**TRANSPORT**

Schützen Sie Ihren Helm vor mechanischer Beschädigung, Sonneneinstrahlung, Chemikalien oder Verschmutzung. Am besten verwenden Sie einen Schutzbeutel und oder spezielle Lager- und Transportbehälter - die Auslieferung Ihres Helms erfolgt in einem stabilen Karton, der zu diesem Zweck weiterverwendet werden kann.

**F KENNZEICHNUNG**

**DYNAFIT** :

Marke des Herstellers

RADICAL 2.0: Produktname

Helmet for mountaineering: Produktbezeichnung: Kletterhelm

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA** : bestätigt die Einhaltung der in britisches Recht umgesetzten Verordnung (EU) 2016/425

EN 12492: Norm, der das Produkt entspricht



Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

size x cm: Größe

x g: Gewicht

Made in xxxx: Herkunftsland

xxAmmy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung

(01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)



Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen.

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

Importeur: Oberalp UK LTD, Unit F1 – Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

**G GARANTIE**

Dynafit - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden. Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Dynafit - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

**CLIMBING HELMET****A GENERAL**

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

The product is a mountaineering helmet, primarily designed for impact protection against rock fall and offering protection to climbers during a fall. It is essential that you familiarise yourself with this product before using it for the first time.

Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseeable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. Dynafit recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before undertaking any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified.

This product is made in conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and with Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.


You can view the EU and UKCA Declaration of Conformity under [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


The product meets category II for personal protective equipment (PPE).

**B INSTRUCTIONS FOR USE**

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

This product protects from rock fall and impacts. It corresponds to the standard EN 12492:2012. Mountaineering helmets are headwear primarily intended to protect the upper part of the wearer's head against hazards which might occur during activities carried out by mountaineers; In particular, these helmets are designed to absorb the energy produced during impact by reducing the intensity of the trauma suffered by the head. However, wearing a helmet cannot prevent death or permanent disability.

The correct use is shown in diagram B.

**WARNING:** We have not shown all possible misuses.

**ADJUSTING THE HELMET**

**WARNING:** A helmet can only provide optimum protection if it is properly and correctly fitted to match your individual head size and shape. If this is not the case, DO NOT USE THE HELMET. Swap it for another size or another model. A helmet that does not properly fit your head, or which is too loose, will significantly impair the helmet's protective capability.

Illustration 1 - Adjusting helmet fit to your head size:

System with adjusting wheel:

First, expand the headband to its maximum dimensions via the adjustment wheel (turn anti-clockwise) and put the helmet on. Then turn the wheel clockwise until the headband sits snugly to your head. To get the perfect fit, you can slide the headband vertically up or down at the back.

System with adjustable band:

Loosen both tension straps around the forehead to their fullest extent and put the helmet on. Then, pull the tension straps closed until the headband sits snugly but comfortably on your head. For optimum positioning, you can slide the headband vertically up and down at the back.

Illustration 2 – Adjusting the chin strap: The chin strap should sit at the sides of your head and is fastened with the buckle under your chin. For a snug and comfortable fit, the strap length can be adjusted under your chin. To position the strap properly at the sides of your head, shift the divider and adjust the strap length to fit your head shape so that the strap sits below your ears on both sides. The straps must not cover your ears. When the buckle is closed, the chin strap should not apply any pressure on your Adam's apple.

Illustration 3 - Fixing a headlamp: To fix a headlamp to your helmet, slide the headlamp's strap through the flexible slots on the exterior shell or hold it in place with the elastic band on the back of the helmet. Position the lamp on the front of the helmet, on the forehead.

Illustration 4 – Magnetic catch: To lock: bring both parts of the catch together so that they lock in place against each other. A loud click informs you the magnetic catch is locked. To open: hold the end of the bottom part of the catch tightly and pull it firmly away from the upper part.

Plug buckle: To close: Push both buckle ends one into another so that they slot together. The plug buckle closes with a loud click. To open: Press the buckle laterally.

Illustration 5 – Function test: When the chin strap is fastened and the headband is flat to your head, ensure that the helmet is sitting level horizontally and that it cannot slip forwards or backwards.

If the helmet slips too far forwards, slide the divider backwards. If the helmet slips too far backwards, slide the divider towards the front.

Ensure that the buckle has closed correctly.

**C SAFETY INSTRUCTIONS**

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Always check the condition of your helmet first before using it. Check all straps, attachment parts and make sure that the adjustment elements on the headband function properly.

Make sure that the helmet shape is not deformed and that there is no other visible damage.

**WARNING:** Please note that your helmet has been designed to absorb the maximum amount of force during impact. This is effected by the helmet deforming, which can cause it to incur damage or be rendered unfit for use. However, such damage is not always visible to the naked eye.

For this reason, the helmet must be replaced immediately following any significant impact. Examples of such impact are a climber fall or as a result of rock or ice fall, even if no damage is visible.

The same is also true for helmets with Multi Impact qualities.

Extreme temperatures (below -20°C/-4°F and above +35°C/95°F), cleaning materials, hydrocarbons and paint, solvents, adhesives/glues or stickers can all alter the physical characteristics of the helmet, and therefore may only be used with the manufacturer's instructions or approval.

**WARNING**

•If you are in the least bit suspicious as to the product's safety, you should replace it immediately.

**D LIFESPAN**

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, effects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions, the lifespan can be reduced to a single usage, or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

Dynafit explicitly recommends replacing any safety equipment (PPE equipment) after a maximum of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not. Extreme and very demanding usage can even lead to a lifespan of less than one year.

**E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING**

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

**STORAGE**

You should store your helmet somewhere dry, cool and well ventilated, away from direct sunlight. Avoid storing the helmet near any heat sources, nor anywhere where it is exposed to direct or persistent UV rays or extreme temperatures. Ensure that your helmet never comes into contact with aggressive chemicals such as battery acid, solvents or salt.

**CLEANING AND MAINTENANCE**

Heavy soiling on your helmet can be washed off with mild soap but do not use any chemical cleaning products or solvents. Rinse your helmet thoroughly after cleaning and dry it all over with a towel. Do not carry out any repairs or modify your helmet yourself. Any improper modifications you make to your helmet can adversely affect its protective capabilities. If you have any questions regarding replacement parts for your helmet, please contact your Dynafit specialist dealer.

When maintaining, cleaning and disinfecting your helmet, only use products which are safe for both the product and its intended user.

The product may neither be modified nor repaired.

**TRANSPORT**

Protect your helmet from any mechanical wear or damage, solar radiation, chemicals or dirt. The best approach is to get a protective bag for your helmet and/or a special storage and transport container. Your helmet is delivered in a robust box which can be used for this purpose.

**F IDENTIFICATION LABELS****DYNAFIT:**

Manufacturer's brand

RADICAL 2.0: Product name

Helmet for mountaineering: Product designation: Climbing Helmet

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

Notified body performing the EU type examination (module B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA**: confirms adherence to the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

EN 12492: The standard with which the product complies



This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

size x cm: Size

x g: Weight

Made in xxxx: Country of origin

xxAmmy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch (A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)



Pictogram indicating that the instruction manual must be read.

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

Importer: Oberalp UK LTD, Unit F1 – Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

**G GUARANTEE**

Dynafit - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination. This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Dynafit - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

**CASCO PER ARRAMPICATA****A AVVERTENZE GENERALI**

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Il casco per alpinismo è concepito prevalentemente come protezione in caso di colpi e caduta di pietre. Familiarizzatevi con il prodotto prima dell'uso.


Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. Dynafit consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.


Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al Regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale (DPI) e al Regolamento 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno Unito. La dichiarazione di conformità UE/JUK potrà essere consultata su [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Il prodotto corrisponde alla categoria II dei dispositivi di protezione individuale (DPI).

**B INDICAZIONI PER L'USO**

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per i quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

 Pericolo di morte

 Pericolo di ferimento

 Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta massi e dagli urti ed è conforme alla Normativa EN 12492:2012.

I caschetti per l'arrampicata e l'alpinismo sono copricapi destinati prevalentemente alla protezione della parte superiore del capo dagli urti che possono sussistere durante le attività di alpinismo e arrampicata. In particolare, questi caschetti sono progettati per assorbire la forza di impatto e ridurre l'entità delle possibili ferite alla testa. Ciò nonostante, indossare un casco non può escludere la morte o l'invalidità permanente.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

**ATTENZIONE:** Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

**REGOLAZIONE DEL CASCO**

**ATTENZIONE:** un casco offre una protezione ottimale solo se si adatta correttamente alla forma e alla grandezza della testa. In caso diverso, NON UTILIZZATE IL CASCO, ma sostituitelo con un'altra misura o un altro modello. Un casco che non si adatta bene ed è allentato, riduce decisamente la sua azione protettiva.

Illustrazione 1 - Adattamento alla grandezza della testa del portatore:

Sistema con manopola di regolazione:

Con la manopola di regolazione allargate dapprima la circonferenza della fascia interna del casco fino al suo massimo (girando in senso antiorario) e indossate il casco. Girate quindi la manopola in senso orario, finché la fascia non sarà ben tesa attorno alla vostra testa. Per una vestibilità ottimale, potete spostare verticalmente la fascetta sulla nuca, verso l'alto e il basso.

Sistema con fascia regolabile:

Allentate entrambe le cinghie attorno alla fronte fino alla loro completa estensione e indossate il casco. Tirate poi la cinghia fino a sentirla ben serrata, ma comoda sul capo. Per un posizionamento ottimale, potete far scivolare la fascia in alto e in basso sulla parte posteriore.

Illustrazione 2 - Adattamento del cinturino del mento: Il cinturino del mento scorre lateralmente alla testa e si chiude con una fibbia sotto il mento. Per una vestibilità ferma e comoda è possibile regolare la lunghezza del cinturino sotto il mento. Per il posizionamento laterale rispetto alla testa, muovete il divisore e adattate la lunghezza delle cinghie al di sotto delle orecchie secondo la forma della vostra testa. Le cinghie non devono coprire le orecchie; a fibbia chiusa il cinturino non dovrebbe esercitare alcuna pressione sulla laringe.

Illustrazione 3 - Come fissare la frontale. Per fissare una frontale al vostro casco, fate passare la cinghia della frontale attraverso la fessura adattabile ai lati del caschetto o tenetela ferma con la banda elastica sul retro del caschetto. Posizionate la lampada sulla parte anteriore del caschetto, sulla fronte.

Illustrazione 4 - Presa magnetica: unite entrambe le parti della presa, in modo da farle combaciare, una con l'altra. Un click sonoro vi avvisa che la presa magnetica è ferma. Per aprire: tenete saldamente l'estremità della parte inferiore della presa e tiratela con decisione lontano dalla parte superiore.

Fibbia a scatto: Chiusura: collegare gli elementi, in modo che si blocchino l'uno nell'altro. La fibbia si chiude con un sonoro click. Apertura: premere la fibbia sui lati

Illustrazione 5 - Controllo: Assicuratevi che, con il cinturino del mento chiuso e la fascia interna del casco ben tesa, il casco sia indossato orizzontalmente e non si sposti né lateralmente, né sulla fronte, né sulla nuca.

Se il caschetto si sposta in avanti, fate scivolare il divisore indietro. Se il caschetto scivola indietro, spostate il divisore in avanti.

Assicuratevi di aver agganciato la fibbia correttamente.

**C INDICAZIONI DI SICUREZZA**

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

Verificate che lo stato del vostro casco sia perfetto prima di ogni utilizzo. Controllate ogni fascetta, cinghia, tutti gli elementi di fissaggio e il perfetto funzionamento del sistema di regolazione della fascia interna del casco. Assicuratevi che il casco non sia né deformato, né mostri altri danni visibili.

**ATTENZIONE:** Ricordatevi che il casco è stato costruito per assorbire un massimo di energia in caso di impatto. Questo avviene con una deformazione che può portare a un danno o alla distruzione del casco, ma non è sempre visibile a occhio nudo.

Per questo motivo, il casco deve sempre essere sostituito dopo una forte sollecitazione d'urto, es. dopo un colpo o una caduta di pietre/ghiaccio, anche se esteriormente non vi sono segni visibili di danni.

Lo stesso dicasi per caschetti con qualità Multi impact.

Temperature estreme (sotto -20°C e sopra +35°C), detergenti, idrocarburi, colori, solventi, collanti o adesivi possono modificare le caratteristiche fisiche del casco e devono quindi essere applicati o attaccati solo su indicazione del produttore.

**ATTENZIONE**

-In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

**D DURATA**

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

Dynafit consiglia in ogni caso di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 10 anni dalla data di produzione, anche se sono stati poco o mai utilizzati. In caso di utilizzo estremo o molto intenso la durata può essere anche inferiore a un anno.

**E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE**

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

**IMMAGAZZINAMENTO**

Conservate il vostro casco in un luogo asciutto, fresco, ben areato e protetto dalla luce solare. Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, esporlo direttamente e a lungo ai raggi UV e a temperature estreme. Fate attenzione affinché il vostro casco non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Qualora il casco fosse molto sporco, potete lavarlo con un sapone delicato, evitando l'uso di detergenti e soluzioni chimiche. Risciacquate quindi accuratamente il casco e asciugatelo in tutte le sue parti con un panno. Non eseguite autonomamente riparazioni o modifiche al vostro casco. Interventi non consueti o modifiche di qualsiasi tipo possono pregiudicare le funzioni protettive del casco. In caso di domande o se vi occorrono pezzi di ricambio, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.

Nel processo di mantenimento, pulizia e disinfezione del vostro caschetto, utilizzate solo prodotti sicuri per il casco stesso e per il suo utilizzatore.

Il prodotto non può essere modificato e nemmeno riparato.

**TRASPORTO**

Proteggete il vostro casco da deterioramento meccanico, insolazione, agenti chimici o sporcizia. Utilizzate preferibilmente un sacchetto di protezione o speciali contenitori per lo stoccaggio e il trasporto - la fornitura del vostro casco avviene in un cartone robusto che può essere riutilizzato per questo scopo.

**F MARCATURA****DYNAFIT**

Marchio del fabbricante

RADICAL 2.0: Nome del prodotto

Helmet for mountaineering: Descrizione del prodotto: Casco da arrampicata.

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK** : Fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno Unito.

**CA** EN 12492: Norma di riferimento



Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

size x cm: Taglia

x g: Peso

Made in xxxx: Paese d'origine

xxAmmy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

Importatore: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

**G GARANZIA**

Dynafit - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Dynafit - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.



## CASQUE D'ESCALADE

### A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observation des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Ce produit est un casque d'alpinisme conçu avant tout pour se protéger des chutes de pierres et des chutes en général. Accoutumez-vous au produit avant de l'utiliser pour la première fois.

Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, Dynafit vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.


Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI et avec le règlement 2016/425 mis en oeuvre dans le droit britannique.


La déclaration de conformité peut être lue sur [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième classe.

### B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

 : Risque de décès

 : Risque de blessure

 : Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chutes de pierres et de chocs et correspond à la norme EN 12492:2012. Les casques pour l'alpinisme et l'escalade sont des équipements destinés à la protection du haut de la tête contre d'éventuels dangers lors de l'alpinisme et l'escalade. Ces casques sont conçus principalement pour absorber l'énergie de chocs et diminuer la gravité de blessures à la tête. Cependant, le port d'un casque n'exclut pas entièrement la possibilité de mort ou d'invalidité permanente.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

**ATTENTION:** toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

### RÉGLAGE DU CASQUE

**ATTENTION:** un casque n'offre une protection optimale que lorsqu'il est adapté correctement et individuellement à la forme et à la taille de la tête. Si cet ajustage n'est pas possible, N'UTILISEZ PAS LE CASQUE, mais optez pour une autre taille ou pour un autre modèle. Un casque mal adapté ou présentant une mauvaise assise réduit grandement sa capacité de protection.

Illustration 1 - Adaptation à la taille de la tête de l'utilisateur:

Système avec bouton rotatif:

Au moyen du bouton rotatif, relâchez tout d'abord au maximum la sangle du tour de tête (tournez dans le sens contraire des aiguilles de la montre) et positionnez le casque sur la tête. Faites ensuite tourner le bouton dans le sens des aiguilles de la montre, jusqu'à ce que la sangle se maintienne fermement autour de votre tête. Pour une assise parfaite, vous pouvez faire glisser la sangle de serrage vers le haut ou vers le bas dans la région de la nuque. Système avec sangle de réglage élastique:

Desserrez au maximum la sangle de tour de tête au moyen des deux pattes et mettez le casque en place. Tirez ensuite sur les deux pattes jusqu'à ce que la sangle se maintienne confortablement mais fermement autour de votre tête. Pour une assise parfaite, vous pouvez faire glisser la sangle vers le haut ou vers le bas dans la région de la nuque.

Illustration 2 – Adaptation de la jugulaire: La jugulaire passe sur les côtés de la tête et se ferme sous le menton à l'aide de la boucle. Pour assurer une tenue ferme et confortable, la longueur de la sangle peut se régler sous le menton. Pour le positionnement latéral de la sangle, faites glisser les dividers et adaptez la position sous les oreilles, en accord avec la forme de votre tête. Les sangles ne doivent pas recouvrir les oreilles et la jugulaire ne doit pas exercer de pression sur la gorge lorsque la boucle est fermée.

Illustration 3 – Fixation de lampe frontale: pour mettre en place une lampe frontale sur votre casque, faites glisser la sangle de la lampe sous les éléments flexibles se trouvant sur la partie externe de la coque, puis fixez-la sur l'arrière du casque au moyen de la sangle élastique. Positionnez la lampe sur la partie frontale du casque.

Illustration 4 – Fermeture magnétique: Fermeture: placez les deux éléments de la boucle de forme à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle magnétique. Ouverture: Tirez sur l'extrémité de l'élément inférieur de la boucle pour le détacher de l'élément supérieur.

Boucle rapide : Fermeture : placez les deux éléments de la boucle rapide de manière à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle rapide. Ouverture : appuyez sur les deux côtés de la boucle rapide.

Illustration 5 – Contrôle du fonctionnement: Une fois que la sangle du tour de tête est fermement en place et que la jugulaire est fermée, assurez-vous que le casque se trouve en position horizontale et qu'il ne puisse pas glisser en direction du front ou de la nuque.

Si le casque glisse trop en direction du front, déplacez les dividers vers l'arrière; si le casque glisse trop en direction de la nuque, déplacez les dividers vers l'avant.

Assurez-vous que la boucle se ferme correctement.

### C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Assurez-vous du bon état de votre casque avant chaque utilisation. Contrôlez toutes les sangles et autres éléments de fixation, ainsi que le bon fonctionnement du système de réglage du tour de tête.

Assurez-vous que le casque ne soit pas déformé et qu'il ne présente pas d'autres défauts visibles.

**ATTENTION:** notez que le casque est construit de manière à absorber un maximum d'énergie en cas de choc. Ce processus s'opère par une déformation du matériel qui peut parfois déboucher sur une destruction ou un dommage du casque, ce qui n'est cependant pas toujours visible à l'oeil nu.

Le casque doit pour cette raison être immédiatement remplacé après un choc important (chute, impact de pierre ou de glace p. ex.), même si aucun dommage externe n'est apparent.

Cette règle s'applique aussi aux casques avec fonction Multi Impact.

Les températures extrêmes (inférieures à -20°C et supérieures à +35°C), les produits nettoyants et les hydrocarbures, l'application de peinture, solvant, colle ou adhésifs peut modifier les caractéristiques physiques du casque; une telle application n'est de ce fait possible qu'en accord avec les directives du fabricant.

### AVERTISSEMENT

-En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

### D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

D'une manière générale, Dynafit recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 10 ans au maximum à compter de la date de fabrication, même si ceux-ci n'ont été que peu ou pas du tout utilisés. En cas d'utilisation extrême et intensive, la durée de vie peut se situer en dessous d'une année!

### E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

#### RANGEMENT

Votre casque doit être rangé dans un endroit sec, frais et bien aéré, et doit être protégé des rayons du soleil. Ne le stockez pas à proximité d'une source de chaleur et évitez une exposition directe et prolongée aux rayons UV ou à des températures extrêmes. Prenez garde de ne jamais mettre votre casque en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

En cas de salissures importantes, vous pouvez laver votre casque à l'aide d'une solution savonneuse douce, en évitant l'utilisation de détergents chimiques ou de solvants. Rincez ensuite bien le casque et séchez tous les éléments au moyen d'un chiffon. N'effectuez vous-mêmes aucune réparation ou modification sur votre casque. Des modifications inadéquates ou des transformations de quelque forme que ce soit peuvent diminuer la fonction de protection de votre casque. Adressez-vous à votre revendeur Dynafit en cas de questions ou si vous avez besoin de pièces de rechange.

Pour l'entretien, le nettoyage et la désinfection, utilisez uniquement des produits qui ne nuisent ni au casque ni à l'utilisateur.

Ce produit ne devrait être ni modifié, ni réparé.

#### TRANSPORT

Protégez votre casque des dommages physiques, des rayons UV, des produits chimiques et des salissures. Utilisez de préférence une pochette de protection ou un emballage de stockage et de transport. Votre casque est livré dans une boîte en carton renforcé pouvant être utilisée à cet effet.

#### F INSCRIPTIONS

##### DYNAFIT :

Marque du Fabricant

RADICAL 2.0: Nom du produit

Helmet for mountaineering: Description du produit: casque d'escalade

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008) Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

UK CA : confirme l'adhésion au règlement (UE) 2016/425 mis en oeuvre dans le droit britannique.

#### EN 12492: Norme à laquelle répond le produit



Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

size x cm: Taille

x g: Poids

Made in xxxxx: Pays d'origine

xxAmmyy: Informations de traçabilité

xx: Index (Référence au dessin courant)

A: Lot de production (A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

Importateur: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

#### G GARANTIE

Dynafit - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été utilisé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen. Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Dynafit - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

## CASCO DE ESCALADA

### A INFORMACIÓN GENERAL

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La no aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

El producto es un casco de escalada que está concebido principalmente para proteger de los impactos de piedras y ofrecer a los montañistas protección en las caídas. Es muy importante que se familiarice con el producto antes de utilizarlo por primera vez.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Antes de practicar este tipo de deportes, infórmese de los posibles riesgos. Dynafit recomienda haber realizado algún curso impartido por personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un rescate. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes de su equipamiento de protección cuenten con certificación.


Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425 y al reglamento EPI 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido.


Puede ver la Declaración UE/UK de Conformidad en [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


El producto cumple con la clase 2 de equipos de protección personal (EPP).

### B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

: Riesgo de muerte

: Riesgo de herida

: Uso correcto

Este producto protege del riesgo de ser golpeado por una piedra o de una caída y cumple con la norma EN 12492:2012.

Los cascos para la escalada y el montañismo están diseñados principalmente para proteger la parte superior de la cabeza de los peligros que puedan surgir durante el montañismo y la escalada. Estos cascos están especialmente contruidos para absorber la energía del impacto y reducir las lesiones en la cabeza. No obstante, llevar un casco no excluye la muerte o la discapacidad permanente.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

**ATENCIÓN:** No se han representado todos los usos incorrectos

### AJUSTE DEL CASCO

**ATENCIÓN:** Un casco sólo ofrece una seguridad óptima si se ajusta individualmente a la forma y tamaño de la cabeza. Si esto no fuera posible, NO USE EL CASCO y cámbielo por uno de otra talla o por otro modelo. Un casco mal ajustado o que quede suelto reduce notablemente la capacidad protectora del casco.

Ilustración 1 - Ajuste del casco al tamaño de su cabeza

Sistema con rueda ajustable:

Primero suelte al máximo la cinta de la cabeza con la rueda de ajuste (gire la rueda en sentido contrario a las agujas del reloj) y póngase el casco. Luego haga girar la rueda en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cinta de la cabeza se tense en torno a su cabeza. Para un ajuste óptimo puede desplazar la cinta de la cabeza en vertical hacia arriba y hacia abajo.

Sistema con cinta ajustable:

Afloje al máximo las dos cintas de tensión alrededor de la frente y póngase el casco. Luego, tire hacia usted de las cintas de tensión hasta que la cinta de la cabeza se ajuste cómodamente a su cabeza. Para conseguir una colocación perfecta, puede deslizar la cinta de la cabeza de manera vertical hacia arriba y hacia abajo en la parte trasera.

Ilustración 2 – Ajuste de la cinta de la barbilla: La cinta de la barbilla queda a los lados de la cabeza y se cierra con la hebilla por debajo de la barbilla. Para un mejor ajuste y comodidad, se puede adaptar la longitud de la cinta que queda por debajo de la barbilla. Para colocar la cinta de manera adecuada a ambos lados de su cabeza, desplace los divisores y ajuste la longitud de la cinta adecuadamente a la forma de su cabeza por debajo de las orejas. Las cintas no deben cubrir sus orejas. Con la hebilla cerrada, la cinta de la barbilla no debe ejercer presión en la nuez.

Ilustración 3 - Ajuste de una linterna frontal: Para fijar una linterna frontal a su casco, deslice la correa de la linterna frontal a través de las ranuras en la cubierta exterior y mantenga en su lugar con la cinta elástica en la parte trasera del casco. Coloque la linterna en la parte frontal del casco, en la frente.

Ilustración 4 - Cierre magnético: Para cerrar: junte las dos partes del cierre de manera que se aseguren adecuadamente entre sí. Un fuerte clic le informa que el cierre magnético está cerrado. Para abrir: presione el final de la parte inferior del cierre firmemente y tire fuerte para liberarlo de la parte superior.

Cierre a presión: Para cerrar: junte los dos elementos de cierre de forma que encajen el uno con el otro. El cierre a presión cierra haciendo un fuerte clic. Para abrir: desplazar los dos elementos de cierre a presión lateralmente.

Ilustración 5 – Comprobación: asegúrese de que con la cinta de la barbilla y la de la cabeza ajustadas, el casco queda en posición horizontal y no se desplaza ni hacia adelante ni hacia atrás. Si el casco se resbala hacia adelante, deslice el separador hacia atrás. Si el casco se resbala hacia atrás, deslice el separador hacia el frente.

Asegurar que la hebilla se cierra correctamente.

### C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de usar, comprobar con atención todas las partes del producto. IMAGEN C

Antes de proceder a su uso, asegúrese de que el casco se encuentre en perfecto estado. Compruebe todas las cintas, elementos de cierre y asegúrese que los elementos de ajuste de la cinta de la cabeza funcionen perfectamente.

Asegúrese de que el casco no esté deformado ni muestre daños visibles.

**ATENCIÓN:** Tenga en cuenta que el casco se ha fabricado para absorber la máxima energía en caso de impacto. Esto ocurre a través de la deformación del casco que, en consecuencia, puede dañarse o provocar que el uso del casco no sea apto. Sin embargo, dicho daño no siempre es perceptible a la vista.

Por este motivo, después de un golpe fuerte como una caída o el impacto de una piedra o de hielo, debe reemplazarlo inmediatamente aunque no muestre daños visibles.

Lo mismo ocurre para los cascos con propiedades contra impactos múltiples.

Las temperaturas extremas (inferiores a -20°C y superiores a 35°C), los productos de limpieza e hidrocarburos, las pinturas, disolventes, pegamentos o pegatinas pueden modificar las características físicas del casco y sólo deben aplicarse siguiendo las indicaciones del fabricante.

### ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

### D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

Dynafit recomienda por norma general reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que dependa su seguridad (Equipos de protección personal / PPE) como máximo a los 10 años desde la fecha de fabricación, incluso si no los ha utilizado o los ha utilizado muy poco. En caso de un uso extremo y muy intensivo la vida útil del producto puede no superar un año.

### E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Observe las indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

#### ALMACENAMIENTO

Guarde su casco en un lugar seco, fresco y bien ventilado que esté protegido de la luz del sol. Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, expuesto a radiación UV directa o constante o a temperaturas extremas. No exponga su casco al contacto con químicos agresivos como ácido de baterías, disolventes o sales.

Si el casco está muy sucio puede limpiarlo con un jabón suave. Evite usar productos de limpieza químicos o disolventes. Enjuague bien el casco y séquelo completamente con un paño seco. No trate de realizar reparaciones o modificaciones por su cuenta. Cualquier modificación inadecuada que realice puede repercutir negativamente las propiedades de protección del casco. Para cualquier consulta o si necesita piezas de recambio, diríjase a su vendedor especializado Dynafit.

Cuando limpie, desinfecte o realice el mantenimiento de su casco, use solo productos seguros para el producto y el posible usuario.

Este producto no debe ser modificado ni reparado.

#### TRANSPORTE

Proteja su casco de daños mecánicos, la radiación solar, los productos químicos o la suciedad. Se recomienda el uso de una bolsa de protección y/o una caja adecuada para su transporte y almacenamiento. Al adquirir el casco, éste se entrega en una caja de cartón rígido que puede seguir utilizándose para su transporte.

#### F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

##### DYNAFIT:

Marca de los fabricantes

RADICAL 2.0: Nombre del producto

Helmet for mountaineering: Nombre del producto: Casco de escalada

CE: Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425

Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008) Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA**: confirma que cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido.

EN 12492: Norma de referencia



Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

size x cm: Tamaño

x g: Peso

Made in xxxx: País de origen

xxAmmy: Datos de trazabilidad

xx: Índice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción (A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y dirección del fabricante

Importador: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

#### G GARANTIA

Dynafit - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado. Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Dynafit - Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.



## HOROLEZECKÁ P ILBA A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může vést ke snížení ochranných účinků tohoto výrobku.

Jedná o horolezeckou pílbu, určenou především na ochranu před padajícími kamením a úrazem hlavy v případě pádu. Před prvním použitím se s výrobkem seznáme.

Dbejte na: horolezečtví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelnými nebezpečími. Za vaše jednání a rozhodnutí jste sami zodpovědní. Prosíme, informujte se před zahájením těchto sportů o možných rizicích. Dynafit doporučuje absolvovat před horolezečtím a lezením kurz vedený kompetentní osobou (např. horský průvodce, škola lezení). Je důležité se informovat, jak je správně a bezpečně prováděna případná záchranná akce. Výrobce neručí za vady způsobené zneužitím či nesprávným zacházením s výrobkem. Dodatečně dbejte na certifikaci u všech ostatních ochranných doplňkových komponentů.


Tento výrobek byl vyroben v souladu s nařízením (EU) 2016/425 pro osobní ochranné prostředky (OOP) a nařízením 2016/425 transponovaným do vnitrostátního práva Spojeného království.


Prohlášení o shodě EU/UK naleznete na [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Výrobek odpovídá druhé třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

### B POKYNY PRO POUŽITÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrného nezatěžujte.

: Riziko smrti

: Riziko zranění

: Správné použití

Tento výrobek chrání před rizikem padajících kamenů a nárazů a odpovídá normě EN 12492:2012. Pílby k lezení a horolezečtví jsou pokryty hlavou, které jsou pevně připevněny k tělu, aby chránily horní část hlavy před nebezpečím, které může při lezení a horolezečtví nastat. Tyto pílby jsou konstruovány tak, aby pohltily nárazovou energii a zmenšily míru poranění hlavy. Pílesto nemůže nošení pílby vyloučit smrt nebo trvalou invaliditu.

Správné používání vysvětluje obr. B.

**VÝSTRAHA:** Nejsou známy žádné všechny možné způsoby chybného používání.

### NASTAVENÍ PÍLBY

**POZOR:** Pílba nabízí optimální ochranu pouze tehdy, pokud je správně nastavena individuálněmu tvaru a velikosti hlavy. Není-li možné nastavit pílbu správně, NEPOUŽÍVEJTE JI, nýbrž ji vyměňte za jinou velikost nebo jiný model. Chybně nastavená nebo volně nasazená pílba výrazně snižuje ochranný účinek.

Obr. 1 – nastavení velikosti pílby na uživatelskou hlavu:

Systém s otočným kolem:

Pomocí otočného kolečka nejprve zvolíte velikost hlavového pásku na maximum (kolečkem otáčetje proti směru hodinových ručiček) a nasaďte si pílbu na hlavu. Kolečkem pak otáčetje ve směru hodinových ručiček, dokud vám hlavový pásek nebude pevně obepínat hlavu. Chcete-li dosáhnout optimálního usazení pílby, můžete pásek na týlu posouvat nahoru a dolů.

Systém s pružným nastavitelným pásem:

Povolte nejprve tahací pásky na obou stranách tak, aby rozsah obvodu hlavové pásky dosáhl maxima a pílba si nasaďte. Potom obě pásky poúhnutím, aby pílba a celý pásek sedli na hlavu pevně a pohodlně. Pro optimální polohu pílby můžete upravovat pásek na šířku směrem nahoru a dolů.

Obr. 2 – nastavení podbradního pásku: Podbradní pásek vede po stranách hlavy a pod bradou se zavírá na pásky. Chcete-li dosáhnout pevného a pohodlného usazení, můžete změnit nastavení délky pásku pod bradou. Chcete-li pásek nastavit tak, aby správně vedl po stranách hlavy, posuňte rozdělovací pásky a délku emínku nastavte v souladu s tvarem hlavy pod ušima. Emínku vám nesmí zakrývat uši a pílestavěné pásky zezadu vám podbradní pásek nemětláit na hrtan.

Obr. 3 – fixace elových lampy: Pro upevnění elových lampy na pílbu posuňte pás elovky pod ohebné vsuvky na vnější straně pílby a zafixujte je pružným pásem na zadní straně pílby. Umístěte lampu na elovou stranu pílby.

Obr. 4 – magnetické zapínání: Uzavírání: Spojte obě pásky tak, aby k sobě zapadly. Magnetické zapínání se uzavírá hlasitým cvaknutím. Otevírání: Zatáhnete spodní pásku na jejím konci směrem ven od vrchní pásky.

Zásuvná pásky: Uzavírání: Oba prvky pásky do sebe zasunete tak, aby se zaklaply. Zásuvná pásky se zavěsují hlasitým cvaknutím. Otevírání: Stáhněte boky zásuvné pásky.

Obr. 5 – kontrola funkčnosti: Před použitím se, zda vám pílba pílestavěná podbradním páskem a napnutým hlavovým páskem sedí vodorovně na hlavu a nemůže sklouznout ani do stran, ani dozadu.

Klouže-li pílba příliš do elady, posuňte rozdělovací pásky směrem dozadu, klouže-li pílba směrem k šíji, posuňte rozdělovací pásky směrem dopředu. Zkontrolujte, zda se spona správně uzavírá.

### C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav pílby. Zkontrolujte všechny pásky, emínky, veškeré upevnovací prvky a bezvadně fungování nastavovacího systému na hlavovém pásku.

Před použitím se, že pílba není ani deformovaná, ani nevykazuje jiná viditelná poškození.

**VÝSTRAHA:** Upozorujeme, že pílba je konstruována tak, aby v případě nárazu pohltila maximální množství energie. Pohlcení energie zajišťuje deformace pílby, která může způsobit její poškození nebo zničení. Poškození však nemusí být viditelné pouhým okem.

Z tohoto důvodu je nezbytné pílbu po silném nárazu (například po pádu nebo nárazu kamene či kusu ledu) ihned vyměnit, a to i v případě, že na ní zjevně nejsou patrná žádná poškození.

Totéž platí i pro pílbu s technologií multi-impact.

Extrémní teploty (nižší než -20 °C a vyšší než 35 °C), barvy, vlhkost, rozpouštění dle, lepidla nebo nálepky mohou pozměnit fyzikální vlastnosti pílby, a smíjí se proto nanášet, resp. nalepovat jen v souladu s pokyny výrobce.

### VÝSTRAHA

•Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

### D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, od ultravioletového záření, vlhkosti, ledu, povrchových vlhkostí, skladování a znečištění (písek, slát.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání údržbě, které závisí v prvé řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Dynafit doporučuje vyměňovat výstroje, které slouží k vaší bezpečnosti (osobní ochranné pomůcky) v každém případě po deseti letech od data výroby, a to i v případě, že jste je nikdy nepoužili nebo je používáte jen zřídka. Při extrémním a velice intenzivním používání může být životnost dokonce kratší než jeden rok.

### E ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

#### LAGERUNG

Pílbu byste měli skladovat na suchém, chladném a dobře větraném místě, na němž bude chráněna před slunečním světlem. Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla i působení přímého a trvalého ultrafialového záření nebo extrémních teplot. Pílbu neskladujte v batohu. Dejte pozor, aby pílba nikdy nepřišla do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

#### ÚDRŽBA A ÚSTŘEŽBA

Při silném znečištění můžete pílbu omýt jemným mýdlovým roztokem, nepoužívejte však chemické čistící prostředky a rozpouštědla. Pílbu následně dobře opláchněte a všechny části dosušte až do sucha. Sami neprováďte žádné opravy nebo úpravy pílby. Nesprávné zásahy nebo změny jakéhokoliv druhu mohou negativně ovlivnit ochrannou funkci pílby. Budete-li mít dotazy nebo potřebovat náhradní díly, obraťte se na specializovaného prodejce značky Dynafit.

Používejte k údržbě pílby a dezinfekci jen ty výrobky, které jsou jak pro pílbu tak pro jejího nositele neškodlivé.

Tento výrobek nesmí být později ani opravován.

#### PŘEPRAVA

Pílbu chraňte před mechanickým poškozením, slunečním zářením, chemikáliemi a znečištěním. Ideálně použijte ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly – k tomuto účelu můžete použít pevný kartonový obal, v němž se pílba dodává.

#### FUNKČNÍ

**DYNAFIT**: Značka výrobce

RADICAL 2.0: Název výrobku

Helmet for mountaineering: Označení výrobku: Horolezecká pílba

CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

Oznámený subjekt, který provádí EU zkoušení typu (modul B):

Dolomiticert Scari (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Itálie

**UK**: potvrzuje soulad s nařízením (EU) 2016/425, které je implementováno do práva Spojeného

**CA** království.

EN 12492: Norma, které výrobek odpovídá



Potvrzuje, že výrobek odpovídá normě UIAA.

size x cm: Velikost

x g: Hmotnost

Made in xxxx: Země původu

xAmmy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výřez)

A: Výrobní řada (A = první výrobní řada ve výrobě)

mm: Měřítko výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)



Piktogram upozorující na nutnost přečíst si návod k obsluze

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Itálie: Značka, jméno a adresa výrobce

Dovozce: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

### G ZÁRUKA

Společnost Dynafit - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produkty, které byly zakoupeny jako nové, na závady zpracování nebo materiálu, pokud u produktu na základě našeho zkoušení nedošlo k opětovnému použití nebo znečištění. Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Dynafit - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsaných v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovité hodnoty.

## HEGYMÁSZÓ SISAK

### A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata el tt és tartsa be az utasításokat! A következ utasítások figyelmen kívül hagyása a termék véd hatásának gyengüléséhez vezethet.

Ez a termék egy sziklamászó sisak, amelyet els sorban k hullás elleni védelemre terveztek. Ezen kívül, a sisak védi a hegymászót esés esetén. Rendkívül fontos, hogy jól megismerje a terméket az els használat el tt.

Figyelem: A hegymászás és a sziklamászás kockázatos sportágak, amelyek el reláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója felel tetteiért és döntéseieért. Kérjük már a gyakorlat el tt tájékozódjon ezekr l a sportokról és a velük együtt járó veszélyekr l. A Dynafit ajánlja, hogy a hegy- és sziklamászás zése el tt vegyen részt tanfolyamokon (például hegyi vezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felel sségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felel sséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés min ségére is.

Ezt a terméket az (EU) 2016/425 személyi véd felszerelések (PPE) és az Egyesült Királyság nemzeti jogába átültetett 2016/425 rendelettel összhangban gyártották.


Az EU/UK-megfeleléségi nyilatkozat a [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com) oldalon tekintheto meg.


A termék egyéni véd eszközök második osztályának felel meg.

### B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelel en használja és ne terhelje túl.

: Életveszély

: Sérülésveszély

: Helyes használat

A termék védelmet nyújt a lehulló kövek és a k felver dés ellen, és megfelel az EN 12492:2012 szabványnak.

A hegymászó és mászó sisakok olyan fejfed k, amelyek f ként arra szolgálnak, hogy a fej fels részét védjék az olyan veszélyekt l, amelyek a hegymászás vagy mászás során léphetnek fel. Ezeket a sisakokat f ként úgy alakították ki, hogy elnyeljék a becsapódási energiát és csökkentsék a fejsérülés mértékét. Ennek ellenére a sisat viselése nem zárja ki a halál vagy a tartós rokkantság eshet ségét. Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

**FIGYELEM:** Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

### SISAK BEÁLLÍTÁSA

**FIGYELEM!** A sisak csak abban az esetben nyújt optimális védelmet, ha az megfelel en igazodik az ön fejméretéhez és formájához. Amennyiben ez nem áll fenn, NE HASZNÁLJA A SISAKOT! Cserélje be egy másik méretért vagy modelért. Egy olyan sisak, amely nem megfelel en talál az Ön fejére vagy túl tág, jelent sen csökkenti a sisak véd hatását.

1. kép - A sisak fejhez való igazítása: Szabályozó kerékekkel való igazítás: El bb teljesen lazítsa ki a pántot a szabályzó kerék segítségével (forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba), és helyezze a sisakot a fejére. Utána forgassa a kereket az óramutató járásával megegyez irányba, amíg a pánt igazodik a fejéhez. A tökéletes beállítás érdekében hátul fel-alá csúsztathatja a pántot.

Szabályozó pánttal való igazítás:

A pántot engedje ki teljes terjedelmében, és helyezze el a fején a sisakot. Utána húzza meg a pántot annyira, hogy a sisak kényelmesen és stabilan álljon a fején. Az optimális beállítás érdekében a fejpántot fel-alá tudja csúsztatni a nyakán.

2. kép - Állpánt állítása: Az állpánt a fej széléhez igazodik és az áll alatti csattal rögzül. A kényelem elérése érdekében a pánt hosszát az áll alatti csattal lehet szabályozni. Ahhoz, hogy a szíj megfelel en álljon, tolja el a dividert és igazítsa a szíjat úgy, hogy az mindkét oldalon a fül alá kerüljön. A pánt nem takarhatja el a fület. Zárt csat esetén az állpánt nem gyakorolhat nyomást az ádámcsutkára.

3. kép - Fejlámpa rögzítése: A lámpa sisakhoz való rögzítéséhez a lámpa pántját kell a sisak küls héján való flexibilis pontokba becsúsztatni. Rögzíteni a sisak hátulján található elastikus pánttal kell. A lámpát a sisak elején, homlokánál helyezze el.

4. kép - Mágneses zár - záráskor: párosítsa össze a zárókapocs két részét úgy, hogy azok egymásba illeszkedjenek. Egy hangos kattánás jelzi, hogy a mágneses zár bezárult. Nyitáskor: Fogja meg a kapocs végét, és húzza ki az alsó részét a fels b l.

Csat állítása: Zárás: Nyomja össze a csat két végét, amíg azok egymásba csúsznak. A zárás egy hangos kattánás jelzi. Nyitás: Nyomja meg a csat két oldalát.

5. kép - M ködés-ellen rzés: Amikor az állpánt rögzült és a hátsó fejpánt hozzásimult a fejéhez, gy z djön meg róla, hogy a sisak stabilan áll és nem csúszik el re vagy hátra.

Ha a sisak túlságosan el recsúszott, tolja hátra a divider-t. Ha a sisak hátracsúszik a nyak irányába, tolja el a divider-t.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapocs biztonságosan zár.

### C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata el tt kérjük alaposan ellen rize le minden alkotóelemét. C ÁBRA

Használat el tt mindig ellen rize a sisak állapotát! Ellen rize a pántokat, a hozzáadott kiegészít ket és bizonyosodjon meg róla, hogy a pántokon található igazítási elemek megfelel en m ködnek.

Gy z djön meg róla, hogy a sisak formája nem változott, és hogy a sisakon nem észlelhet semmilyen látható kár.

**FIGYELEM:** Tudnia kell, hogy a sisakot az ütközés esetén keletkez maximális er tompítására tervezték. Ennek megfelel en a sisak deformálódhat, rongálódhat, és alkalmatlanná válhat további használatra. A kárt nem mindig lehet észrevenni szabad szemmel.

Ebb l az okból kifolyólag a sisakot rögtön ki kell cserélni egy er sebb ütközés (esés, k - vagy jégesés) után, még akkor is, ha a kár szabad szemmel nem látható.

Ugyanez érvényes a Multi Impact tulajdonságú sisakokra is.

A széls séges h mérsékletek (-20°C alatt és +35°C fölött), tisztítószerek és szénhidrogén-anyagok, rajzok, oldószerek, ragasztók vagy matricák nagy mértékben megváltoztathatják a sisak fizikai tulajdonságait. Ezeket az anyagokat kizárólag a gyártó által nyújtott utasításoknak vagy engedélyeknek megfelel en szabad használni.

### FIGYELEM

·A biztonságot illet legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

### D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényez t l függ. Itt felsorolhatók a következ k: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, id járási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Széls séges esetben az egyszeri használat is el fordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat el tt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: m szállából készült termékek használatlól függetlenül is veszítenek a min ségükb l, ami els sorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A Dynafit javasolja minden biztonsági felszerelés (PPE termék) kicserélését maximum 10 évvel a gyártás után, független attól, hogy a terméket használták vagy sem.

A Dynafit javasolja minden biztonsági felszerelés (PSA/PPE termék) kicserélését maximum 10 évvel a gyártás után, független attól, hogy a terméket használták vagy sem. Intenzív és nagyon igényes használat esetén a termék élettartama egy év alá is csökkenhet.

### E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatban.

#### TÁROLÁS

A sisakot száraz, lehet leg hideg és jól leveg ztetett helyen kell tárolni, napfényt l kímélve. Kerülje a sisak bármilyen h forrás melletti tárolását, ne hagyja olyan helyen, ahol közvetlenül érhetik UV sugarak vagy széls séges h mérsékletek. Ne tárolja hűtőszekrényben! Tegyen róla, hogy a sisak nem találkozik er s vegyi anyagokkal, mint savak, oldószerek vagy sók.

#### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A piszkos sisak megtisztításához enyhe szappant javasolunk, de ne használjon er s tisztító- vagy oldószereket. Öblítse ki a sisakot tisztítás után és törülje szárazra egy törülköz vel. Ne próbálja javítani vagy átalakítani a sisakot! Ha a terméken hibát vagy kárt észlel, cserélje ki! Bármely helytelen m velet vagy változtatás a sisak tulajdonságain negatívan befolyásolhatja a sisak véd hatását. Amennyiben kérdése van a sisak egyes helyettesíthet elemeivel kapcsolatban, vegye fel a kapcsolatot a Dynafit forgalmazójával!

A sisak karbantartásához, tisztításához és fert tlenítéséhez kizárólag csak olyan termékeket használjon, amely mind a termékre, mind pedig a felhasználóra nézve biztonságos.

A terméket nem szabad sem módosítani, sem javítani.

#### SZÁLLÍTÁS

Kímélje meg a sisakot bármilyen mechanikai használatlól vagy kártól, sugárzástól, vegyszerekt l vagy piszoktól. A legjobb megoldás, ha a sisak tárolására vagy szállítására egy véd zsákot vagy dobozt szerez be. A sisakot egy robusztus dobozban kézbesítjük Önnek. Azt használhatja tárolás céljára.

### F MEGJELŐLÉS

#### DYNAFIT

A gyártó márkanéve

RADICAL 2.0: Termék neve

Helmet for mountaineering: Termékleírás: hegyászó sisak

CE: Igazolja az (EU) 2016/425 rendelet betartását.

Az EU típusvizsgálatát végz bejelentett szervezet (B modul):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA** : meger sítí az Egyesült Királyság jogszabályaiban lév (EU) 2016/425 rendelet betartásáért.

### UK CA

EN 12492: Szabvány, amelynek a termék eleget tesz



Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

size x cm: Méret

x g: Súly

Made in xxxxx: Származás

xxAmmy: Nyomonkövetéssel kapcsolatos adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás (A = els sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)



Piktogramm, amely a használati utasítás elolvasására utal

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája, neve és címe

Import r: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

### G GARANCIA

A Dynafit - Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha a termék elhasználódott, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele. Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak. A Dynafit - Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását el zetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges.

## KLIMHELM

### A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product

goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt geleet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Het betreft een helm voor bergbeklimmers die vooral is ontworpen om bescherming te bieden bij steenslag en als men valt. Zorg ervoor dat u het product kent voor u het gebruikt.


Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorzien gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. Dynafit adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimschool). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik accepteert de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen.


Dit product is vervaardigd in overeenstemming met de Verordening betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) (EU) 2016/425 en Verordening 2016/425 zoals omgezet in de nationale wetgeving van het Verenigd Koninkrijk.


De EU/UK Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). Het product voldoet aan de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), categorie II.

### B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

 levensgevaarlijk

 risico op verwondingen

 juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op steenslag en bij vallen en voldoet aan de norm EN 12492:2012.

Helmen voor bergbeklimmen en klauteren zijn hoofdeksels die er op de eerste plaats voor bedoeld zijn om het bovenste gedeelte van het hoofd tegen gevaren te beschermen die tijdens het bergbeklimmen kunnen optreden. Deze helmen zijn in het bijzonder ontwikkeld om de energie van de botsing te absorberen en de omvang van het hoofdletsel zo gering mogelijk te houden. Desondanks kan het dragen van een helm niet de dood of permanente invaliditeit uitsluiten. De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

**WAARSCHUWING:** Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

### INSTELLING VAN DE HELM

**PAS OP:** een helm biedt slechts dan pas optimale bescherming, wanneer hij goed past bij de individuele vorm van het hoofd - en de maat goed is. Indien dit niet mogelijk is, **GEBRUIK DAN DE HELM NIET**, maar vervuil hem voor een andere maat of een ander model. Een niet goed passende of los zittende helm reduceert de beschermende werking duidelijk.

Afbeelding 1 - Aanpassing aan de grootte van het hoofd van de drager.

Systeem met verstelwiel:

maak eerst met het verstelwiel de hoofdbandomvang zo groot mogelijk (draaien tegen de wijsers van de klok in) en zet de helm op. Daarna draait u het wiel zo lang in de richting van de wijsers van de klok, tot de hoofdband strak om uw hoofd zit. Voor een optimale positie kunt u de band in de nek verticaal naar boven of naar beneden verschuiven.

Systeem met verstelbare band:

Maak beide spanriemen rond het voorhoofd zo los mogelijk en doe de helm op. Trek vervolgens de spanriemen aan totdat de hoofdband stevig, maar wel comfortabel rond het hoofd zit. Voor een optimale positie kunt u de hoofdband in de nek verticaal naar boven of naar beneden verschuiven.

Afbeelding 2 - Aanpassing kinband: de kinband loopt aan de zijkant van uw hoofd en wordt met de gesp onder de kin gesloten. Voor een strak zittende en gemakkelijke positie kan de lengte van de band onder uw kind worden vermeld. Voor de positionering aan de zijkant van uw hoofd verschuift u de dividers en past u de lengte van de band aan de vorm van uw hoofd onder uw oren aan. De banden mogen de oren niet bedekken, bij gesloten gesp moet de kinband geen druk op het strottenhoofd uitoefenen.

Afbeelding 3 - Bevestiging van een hoofdlamp: Om een hoofdlamp aan uw helm te bevestigen, haalt u de riem van de hoofdlamp door de flexibele clips op de buitenschalen en houdt u de lamp op zijn plaats met de elastische band aan de achterzijde van de helm. Breng de lamp in positie op de voorzijde van de helm, op het voorhoofd.

Afbeelding 4 - Magneetsluiting: Om te sluiten: beweeg beide delen van de sluiting naar elkaar toe totdat ze aansluiten. De magneetsluiting is gesloten wanneer u een harde klik hoort. Om te openen: pak het uiteinde van het onderste deel van de sluiting stevig vast en trek het weg van het bovenste deel.

Steekgesp: sluiten: druk de beide gespelementen zo in elkaar, dat ze vastklikken. De steekgesp sluit met een luide klik. Openen: druk de steekgesp aan de zijkanten samen.

Afbeelding 5 - functiecontrole: controleer of bij gesloten kinband en strak zittende hoofdband de helm horizontaal zit en niet zijwaarts en niet op het voorhoofd of nek weg kan glijden.

Als de helm te ver naar voren glijdt, schuift u de divider naar achteren. Als de helm te ver naar achteren glijdt, schuift u de divider naar voren.

Controleer of de gesp goed gesloten is.

### C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer telkens voor u de helm gebruikt of er ook wat aan de helm mankeert. Controleer alle banden, riemen, alle bevestigingsselementen en het probleemloze functioneren van het verstelsysteem op de hoofdband. Controleer of de helm geen deuken of andere zichtbare schade vertoont.

**WAARSCHUWING:** Denk eraan, dat de helm werd gefabriceerd om bij een botsing een maximum aan energie te absorberen. Dit gebeurt door deformatie, die beschadiging of vernieling van de helm tot gevolg kan hebben, maar niet altijd met het blote oog zichtbaar is.

Daarom moet de helm na een harde stootbelasting, zoals voorkomt bij een val of het in aanraking komen met steen of ijs, direct worden vervangen, ook wanneer aan de buitenkant geen schade zitbaar is.

Dit geldt ook voor helmen met Multi Impact eigenschappen.

Extremes temperaturen (onder -20°C en boven +35°C), verf, reinigingsmiddelen en koolwaterstoffen, oplosmiddel, lijm of stickers kunnen de fysische eigenschappen van de helm veranderen en mogen daarom alleen volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden opgebracht of gelijmd.

### WAARSCHUWING

Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

### D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

Dynafit raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) na maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum te vervangen, ook wanneer ze nooit of maar een enkele keer zijn gebruikt. Bij extreem en zeer intensief gebruik kan de levensduur zelfs minder dan een jaar zijn.

### E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

#### BEWAREN

Uw helm moet op een droge, koele en goed geventileerde plaats bewaard en tegen zonlicht worden beschermd. Vermijd het bewaren in de buurt van hittebronnen, onder directe en voortdurende UV-straling en bij extreme temperaturen. Let erop, dat uw helm nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddel of zouten in aanraking komt.

#### ONDERHOUD EN REINIGING

Bij sterke verontreiniging kunt u uw helm met een zachte zeepoplossing afwassen. Vermijd echter het gebruik van chemische reinigings- en oplosmiddelen. Spoel de helm hierna goed af en veeg alle delen met een doek droog. Breng zelf geen reparaties of wijzigingen aan uw helm aan. Elke ondeskundige ingreep of wijziging die u aan de helm doorvoert, kan de beschermende functies ervan beïnvloeden. Bij vragen of indien u onderdelen nodig hebt, moet u contact opnemen met uw Dynafit dealer.

Gebruik bij het onderhouden, reinigen en desinfecteren van uw helm alleen producten die voor zowel het product als de bedoelde gebruiker onschadelijk zijn.

Dit product mag niet worden bewerkt of gerepareerd.

#### VERVOER

Bescherm uw helm tegen mechanische beschadiging, chemicaliën of vervuiling. Het beste gebruik u uw beschermende zak en of speciale opslag- en transporthouder. - de levering van uw helm vindt plaats in een stevige doos, die voor dit doel verder kan worden gebruikt.

#### F KERKMERK

#### DYNAFIT

Het merk van de producent

RADICAL 2.0: Productnaam

Helmet for mountaineering: Productomschrijving: Klimhelm

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B):

Dolomiticert Scari (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

UK CA : bevestigt de naleving van de Verordening (EU) 2016/425 die in het Britse recht is omgezet.

#### UK CA

EN 12492: Norm, waaraan het product voldoet



Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

size x cm: Afmeting

x g: Gewicht

Made in xxxx: Land van herkomst

xxAmmy: Specificering van de traceerbaarheid.

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge (A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagejaar (13 = 2013)

yy: Herstellungsjaar (13 = 2013)



De pictogram die aangeeft om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Dynafit - Oberalp S.P.A., Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

Importeur: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

#### G GARANTIE

Dynafit - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaal fouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek. Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Dynafit - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.

## PLEZALNA ELADA

### A SPOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje slede ih nasvetov lahko povzro i zmanjšanje zaš itnega u inka tega izdelka. Ta izdelek je gorniška elada, prvenstveno zasnovana za zaš ito pred udarci zaradi padajo ih skal, obenem pa nudi plezalcu zaš ito v primeru padca. Bistvenega pomena je, da se dobro spoznate s tem izdelkom še preden ga prvi uporabite.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezanje sodita med tvegane športne vrziti, ki so lahko poveza- ne z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse podvige in odlo itve ste odgovorni sami. Pred udeležitvovan- jem v teh športnih panogah se, prosimo, pozanimajte o morebitnih tveganjih, ki so s tem povezana. Podjetje Dynafit priporo a, da vas pred planinarjenjem ali plezanjem, o tem pou i za to izšolana oseba (npr. gorski vodnik, osebeje plezalne šole). Pomembno je, da se pozanimate o tem, kako se pravilno in varno izvede morebitno reševalno akcijo. V primeru zlorabe ali napa ne uporabe proizvajalec zavrne vsakršno garancijo. Bodite še dodatno pozorni na vse nadaljnje komponente zaš itne opreme.


Ta izdelek je bil izdelan v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 za osebno zaš itno opremo (PPE) in Uredbo 2016/425, preneseno v nacionalno zakonodajo Združenega kraljestva.


Izjavo o skladnosti EU/UK si lahko ogledate na spletni strani [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Zdelek ustreza drugemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

### B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujite ez njegove meje.

: Tveganje smrti

: Nevarnost poškodb

: Pravilna uporaba

Izdelek varuje pred padajo im kamenjem in udarci ter ustreza standardu EN 12492:2012 .

elade za planinarjenje in plezanje so pokrivala za glavo, ki so namenjene predvsem za zaš ito zgornjega dela glave pred nevarnostmi, ki se pojavljajo med planinarjenjem in plezanjem. Te elade so tako zasnovane, da absorbirajo energijo udarca in da zmanjšajo obseg poškodb glave. Kljub temu uporaba elade ne more prepre iti smrti ali trajne invalidnosti.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

**POZORILLO:** Vsi možni primeri napa ne rabe niso prikazani.

### PRILAGAJANJE ELADE

**OPOZORILLO:** elada lahko nudi optimalno zaš ito le, e je primerno in pravilno prilagojena, da ustreza velikosti in obliki vaše glave. e temu ni tako, ELADE NE UPORABLJAJTE. Zamenjajte jo za drugo velikost ali drug model. elada, ki se ne prilaga dobro vaši glavi ali ki je prerahlo naravnana, lahko povzro i zmanjšanje zaš itnega u inka.

Slika 1 - Prilaganje elade na velikost vaše glave:

Sistem z nastavitvenim kolescem:

Najprej razširite trak okrog glave na najve jo velikost s pomo jo nastavitvenega kolesca (vrtite ga proti smeri urinega kazalca), nato si nadenite elado. Kolesce vrtite v smeri urinega kazalca, dokler trak okrog glave udobno ne objema vaše glave. Za popolno prilaganje lahko trak na zadnji strani trak okrog glave premaknete navzgor ali navzdol.

Sistem z elasti nim prilagodljivim pasom:

Najprej z obema poteznima jezi koma sprostite obseg naglavnega traku do najve je mere in si nadenite elado. Nato povlecite oba potezna jezi ka, dokler naglavni trak ne bo trdno, vendar udobno, objemal vaše glave. Za optimalno prilaganje lahko trak na zatilju premaknete v navpi ni smeri navzgor ali navzdol.

Slika 2 – Prilaganje traku ez brado: Trak ez brado naj nalega na obeh straneh glave in naj bo pritrjen z zaponko pod brado. Za udobno prilaganje lahko nastavljate dolžino traku pod brado. Da bi poravnali trak pravilno ob strani glave, premaknite delilnik in nastavite dolžino traku, da se bo prilagala obliki vaše glave in da bo trak na obeh straneh pod ušesi. Trakovi ne smejo prekrivati ušes. Ko je zaponka zaprta, trak ne sme pritiskati na vaše adamovo jabolko.

Slika 3 – Pritrditev naglavne svetilke: Za pritrditev naglavne svetilke na elado potisnite nosilni pas naglavne svetilke pod gibko zarezo na zunanji lupini, nato pa jo pritrdite z elasti nim trakom na zadnji strani elade. Prilagodite lego svetilke na elni strani elade.

Slika 4 - Magnetna zaponka: Zaklepanje: približajte oba dela zaponke skupaj, tako da se med seboj spojit. Magnetna zaponka se zapre z glasnim klikom. Odklepanje: Povlecite spodnji del zaponke na njegovem koncu in ga potegnite stran od zgornjega dela zaponke.

Vti na zaponka: Zapiranje: Oba konca zaponke potisnite enega v drugega, da se vtakneta. Vti na zaponka se zapre z glasnim klikom. Odpiranje: Stisnite zaponko bo no.

Slika 5 – Preskus delovanja: Ko je trak ez brado pritrjen in je trak okrog glave plosko na vaši glavi, preverite, ali elada stoji vodoravno in ali ne more zdrsniti naprej ali nazaj.

e vam elada zdrsne preve naprej, premaknite razdelilnik nazaj, e pa elada zdrsne preve nazaj, premaknite delilnik naprej.

Preverite, ali je zaponka dobro zaprta.

### C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Pred uporabo elade vedno najprej preverite njeno stanje. Preverite vse trakove, pritrdilne elemente in se prepri ajte, da nastavni elementi na traku okrog glave delujejo brezhibno.

Preverite, ali oblika elade ni morda deformirana in ali ni drugih vidnih poškodb.

**OPOZORILLO:** Prosimo, pomnite, da je vaša elada zasnovana tako, da absorbira maksimalno silo med udarcem. To je doseženo z deformacijo elade, zaradi katere se elada poškoduje in ni ve primerna za uporabo. Seveda pa te poškodbe niso vedno vidne s prostim o esom.

Zato je treba elado takoj po ve jem udarcu zamenjati, na primer po padcu plezalca ali po udarcu padajo e skale ali kosa ledu, tudi e poškodba ni vidna.

Enako velja za elade z u inkom Multi Impact.

Ekstremne temperature (pod -20°C/-4°F in nad +35°C/95°F), barva, istila in ogljivkovodiki, topila, adhezivi/lepila ali nalepke lahko spremenijo fizikalne lastnosti elade, zato naj se uporablja le z navodili ali dovoljenji, ki jih nudi proizvajalec.

### OPOZORILLO

· e obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

### D ŽIVLJENSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so na in in pogostost uporabe, obra- ba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, na in skladiš enja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, e je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sinteti nih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoli nim žarkom.

Dynafit izrecno priporo a zamenjavo vse varnostne opreme (PSA/PPE opreme) v vsakem primeru najkasneje po 10 letih od datuma izdelave, ne glede na to, ali je bil izdelek redno uporabljan ali ne. Ekstremna ali zelo zahtevna uporaba lahko življenjsko dobo skrajša celo na eno samo leto.

### E IŠ ENJE, SKLADIŠ ENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiš enje in nego podaja SLIKA E.

#### SKLADIŠ ENJE

elado hranite v suhem, hladnem in dobro prezra enem prostoru, stran od neposredne son e svet- lobe. elade ne shranjujte v bližini virov toplote ali na mestih, kjer bi bila izpostavljena neposrednemu ali trajnemu UV sevanju ali ekstremnim temperaturam. elade ne shranjujte v hrabrniku. Poskrbite, da elada ne bo nikoli prišla v stik z agresivnimi kemi nimi snovmi, kot so na primer akumulatorska kislina, topila ali sol.

#### IŠ ENJE IN VZDRŽEVANJE

Trdovratno umazanijo na eladi umijte z blago milnico, vendar ne uporabljajte nobenih kemi nih istil ali topil. Po iš enju elado temeljito splaknite in jo po vsej površini obrišite z brisa o. elade sami ne popravljajte in je ne predelujte. Vsa neustrezna dela na vaši eladi in vse spremembe na njej povzro ijo zmanjšanje zaš itnega u inka tega izdelka. e imate kakršna koli vprašanja glede zamenjave delov vaše elade, se povežite z vašim specializiranim prodajalcem izdelkov Dynafit.

Za vzdrževanje, iš enje in dezinfekcijo elade uporabljajte samo sredstva, ki so za elado in njenega uporabnika neškodljiva. Izdelka se ne sme spreminjati ali popravljati.

#### TRANSPORT

Zaš itite vašo elado pred mehansko obrabo in poškodbami, son nim sevanjem, kemi nimi snovmi in umazanijo. Najbolje je, da si priskrbite zaš itno vre o za elado in/ali posebno embalažo za hrambo in transport. Vaša elada je dostavljena v robustni škatli, ki jo lahko uporabite v ta namen.

#### F OZNA EVANJE

##### **DYNAFIT**

Blagovna znamka proizvajalca

RADICAL 2.0: Ime proizvoda

Helmet for mountaineering: Oznaka izdelka: Plezalna elada

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

UK CA : upošteva Uredbo (EU) 2016/425, ki se izvaja v zakonodaji Združenega kraljestva.

#### UK CA

EN 12492: Standard, s katerim je izdelek skladen

 : Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

size x cm: Velikost

x g: Teža

Made in xxxxx: Deželna izvora

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža (A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)



: Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Znamka, ime

in naslov proizvajalca

Uvoznik: Oberalp UK LTD, Unit F1 – Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

#### G GARANCIJA

Dynafit - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen e je bil izdelek obrabljen, napa no uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju. Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Dynafit - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.



## HOROLEZECKÁ PRILBA

### A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie akejkoľvek uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Jedná sa o horolezeckú prilbu, ktorá je navrhnutá najmä na ochranu pred zosuvmi kamenia a pádmi. Pred prvým použitím výrobku sa s ním treba oboznámiť.

Pamätajte: Horolezectvo a lezenie sú rizikovými športmi, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými nebezpečenstvami. Všetky kroky a rozhodnutia sú vo vašej výlučnej zodpovednosti. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť Dynafit odporúča, aby ste sa zaujali kompetentnými osobami (napríklad horárskymi vodcami, školiteľmi lezenia). Je dôležité informovať sa na správnu a bezpečnú realizáciu prípadnej záchrannej akcie. Pri zneužití alebo nesprávnom použití výrobca odmieta akúkoľvek záruku. Takisto dbajte na certifikáciu všetkých súčiastok ochranného vybavenia (ndere beschermingsmiddelen).


Tento výrobok bol vyrobený v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 pre osobné ochranné prostriedky (OOP) a nariadením 2016/425 transponovaným do vnútroštátneho práva Spojeného kráľovstva.


EÚ/UK vyhlásenie o zhode nájdete na stránke [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Produkt spadá do druhej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

### B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účely, na ktoré je určený, a nepresahujte jeho limity.

 Riziko úmrtia

 Riziko zranenia

 Správne použitie

Tento produkt chráni pred rizikom padania kameňov alebo popruhu pri náraze a spadá pod normu EN 12492:2012. Prilby na horolezectvo a lezenie slúžia na pokrytie hlavy a sú prevažne určené na ochranu hornej oblasti hlavy pred nebezpečenstvom, ktoré sa môže vyskytnúť počas horolezectva a lezenia. Predovšetkým sú tieto prilby konštruované tak, aby absorbovali energiu nárazu a znížili rozsah zranenia hlavy. Napriek noseniu prilby sa možná smrť alebo trvalá invalidita nedá vylúčiť.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

**VÝSTRAHA:** Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

### NASTAVENIE PRILBY

**UPOZORNENIE:** Prilba poskytuje optimálnu ochranu len pri správnom nastavení podľa individuálneho tvaru a veľkosti hlavy. Ak to nie je možné, PRILBU NEPOUŽÍVAJTE, a namiesto toho ju vymeníte za inú veľkosť alebo iný model. Nesprávne nastavená alebo nedostatočne upevnená prilba podstatne znižuje ochranný účinok.

Obrázok 1 - prispôsobenie pre veľkosť hlavy nositeľa:

Systém s nastavovacím kolieskom:

Najskôr pomocou nastavovacieho kolieska zväčšite obvod elového pásu na maximum (otáčajte v protismere hodinových ručičiek) a nasajte prilbu. Potom otáčajte koliesko v smere hodinových ručičiek, kým nie je elový pás pevne upevnený okolo hlavy. Optimálnu polohu môžete dosiahnuť zvislým posúvaním pásu smerom nahor a nadol.

Systém s nastavovacím páskom:

Do maximálnej miery uvoľnite oba napínacie pásy okolo tela a nasajte si prilbu. Potom napínacie pásy stiahnite tak, aby elový pás priliehala na hlavu, a aby ste sa tiež cítili pohodlne. Pre optimálne nastavenie polohy môžete na zadnej strane posúvať elový pás vertikálne nahor a nadol.

Obrázok 2 – nastavenie podbradného pásu: Podbradný pás prebieha po boku hlavy a zatvára sa pod bradou pomocou spony. Pre dosiahnutie pevnej a pohodlnej polohy si môžete nastaviť dĺžku pásu pod bradou. Pre bočné nastavenie na hlavu posuňte oddeľovač a prispôbíte dĺžku remienka pod ušami presne podľa vašej hlavy. Remienky nesmú zakrývať uši a pri zatvorení spony by nemali na hrtan pôsobiť žiaden tlak podbradného pásu.

Obrázok 3 – pripavenie elového svetidla: Na pripavenie elového svetidla k prilbe prevleť pásik elového svetidla cez ohybné vložky na vonkajšom obložení a upevniť ho pomocou elastického pásu na zadnej strane prilby. Umiestnite svetidlo na prednú stranu prilby, na čelo.

Obrázok 4 – magnetický uzáver: Uzamknutie: oba prvky spony veďte k sebe tak, aby proti sebe zapadli na miesto. Magnetický uzáver sa uzamkne hlasitým cvaknutím. Otvorenie: Stiahnite spodný prvok spony na jeho konci z horného prvku spony.

advinková spona: Zatvorenie: Zatlať oba prvky spony do seba tak, aby zapadli. Advinková spona sa uzatvorí hlasitým cvaknutím. Otvorenie: Advinkovú sponu stlať na bokoch.

Obrázok 5 – kontrola: Ubezpečte sa, že so zatvoreným podbradným páskom a napnutým elovým páskom je prilba vo vodorovnej polohe a bez možnosti bočného posunutia v oblasti tela alebo šíje. Ak prilba skľadá príliš k telu, posuňte ju do zadu. Ak prilba skľadá príliš k šíji, posuňte ju do predu.

Skontrolujte, či sa spona zatvára správne.

### C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčiastky. OBRÁZOK C

Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav vašej prilby. Skontrolujte všetky pásy, remienky, všetky upevňovacie prvky a bezchybné fungovanie nastavovacieho systému na elovom páse.

Ubezpečte sa, že prilba nie je deformovaná a neobsahuje iné viditeľné poškodenie.

**VÝSTRAHA:** Pamätajte, že prilba bola vyrobená za účelom absorbovania maximálneho množstva energie v prípade nárazu. Pri absorbovaní energie nastane deformácia, ktorá môže viesť k poškodeniu alebo zničeniu prilby. Táto deformácia však nemusí byť viditeľná vo vašom oku.

Z tohto dôvodu treba prilbu ihne vymeniť po tvrdom nárazovom zažití, ku ktorému dochádza napríklad pri páde alebo zosuve kamenia/ ľadu, a to aj v prípade, že nie je rozpoznateľné žiadne vonkajšie poškodenie.

To platí aj pre prilby s funkciou Multi Impact.

Extrémne teploty (pod -20 °C a nad +35 °C), farbivá, istiacie prostriedky a uhľovodíky, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepy môžu zmeniť fyzikálne vlastnosti prilby, a preto sa smú nanášať, resp. lepiť len podľa pokynov výrobcu.

### VÝSTRAHA

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeníte.

### D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oterov, UV žiarenia, vlhkosti, ľadu, poveternostných vplyvov, skladovania a neistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napríklad pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave útlmu starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Spoločnosť Dynafit zo zásady odporúča a vymieňa po max. 10 rokoch od dátumu výroby predmety výstroja, ktoré slúžia pre bezpečnosť nosiča (súčiastky OOV/OOP), a to aj v prípade, že sa tieto používajú zriedkavo alebo nikdy. Pri extrémnom a veľmi intenzívnom používaní sa môže životnosť skrátiť na menej ako jeden rok.

### E IŠTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

#### SKLADOVANIE

Prilbu skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, ktoré je chránené pred slnečným svetlom. Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pod priamym a stálym žiarením UV, ani pri extrémnych teplotách. Prilbu neskladujte v pleciaku. Dbajte na to, aby sa prilba nikdy nedostala do styku s agresívnymi chemikáliami, napríklad batériovou kyselinou, rozpúšťadlami alebo soľami.

#### ÚDRŽBA A IŠTENIE

Pri silnom zašpinení môžete prilbu umyť pomocou slabého mydlového roztoku, nepoužívajte však chemické čistiacie prostriedky alebo rozpúšťadlá. Následne prilbu dôkladne opláchnite a utierkou utrite všetky súčiastky dosucha. Nevykonávajte žiadne svojpomocné opravy ani úpravy prilby. Neodborné zásahy alebo zmeny akéhokoľvek druhu môžu obmedziť ochrannú funkciu prilby. Ak máte akékoľvek otázky alebo potrebujete náhradné diely, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu Dynafit. Na údržbu, istenie a dezinfekciu používajte iba produkty, ktoré nemajú škodlivé účinky pre prilbu ani nositeľa. Produkt sa nesmie modifikovať ani opravovať.

#### PREPRAVA

Chráňte prilbu pred mechanickým poškodením, slnečným žiarením, chemikáliami alebo zašpinením. V ideálnom prípade používajte ochranné vrečko alebo špeciálne zásobníky alebo prepravníky - prilba sa dodáva v pevnom kartóne, ktorý možno alej používať na tieto účely.

### F OZNAČENIE

#### DYNAFIT

Značka výrobcu

RADICAL 2.0: Názov výrobku

Helmet for mountaineering: Označenie výrobku: horolezecká prilba


CE: Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B):

Dolomiticert Scari (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA**: potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425 implementovaného do zákonov Spojeného kráľovstva.

EN 12492: Norma, ktorú výrobok spĺňa

 Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

size x cm: Rozmery

x g: Hmotnosť

Made in xxxx: Krajina pôvodu

xxAmmy: Informácia pre spätný dohľad

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža (A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)



Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka,

meno a adresa výrobcu

Dovozca: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United

Kingdom

### G ZÁRUKA

Spoločnosť Dynafit – Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktorá sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo preťažovaný. Túto záruku poskytujeme nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Dynafit – Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedená hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne.

## KASK WSPINACZKOWY

### A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Jest to kask wspinaczkowy przeznaczony szczególnie do zabezpieczenia głowy przed spadającymi skałami oraz chroni przed urazami spowodowanymi upadkiem. Prosimy koniecznie zapoznać się z produktem przed pierwszym użyciem.

Uwaga: alpinizm i wspinaczka górskie należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik jest osobą odpowiedzialną za podejmowane czynności i decyzje. Przed rozpoczęciem wspinaczki należy zapoznać się z możliwymi zagrożeniami. Firma Dynafit zaleca odbycie szkolenia pod okiem specjalisty (np. przewodnika górskiego lub instruktora w szkole wspinaczkowej) przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych z wspinaczką. Ważne, aby zapoznać się z czynnościami ratunkowymi, aby móc przeprowadzić je bezpiecznie i w odpowiedni sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użycia. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy ochronne mają certyfikaty.


Ten produkt został wyprodukowany zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE) oraz Rozporządzeniem 2016/425 transponowanym do prawa krajowego Wielkiej Brytanii.


Deklaracja Zgodności UE/UK zamieszczona jest na stronie [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Produkt należy do II kategorii środków ochrony indywidualnej (OI).

### B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy używać zgodnie z przeznaczeniem i nie należy go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

: Zagrożenie życia

: Ryzyko kontuzji

: Poprawne użytkowanie

Produkt zapewnia ochronę przed spadającymi odłamkami skał oraz przed uderzeniem i jest zgodny z normą EN 12492:2012.

Kaski alpinistyczne i wspinaczkowe to nakrycia głowy mające na celu przede wszystkim ochronę górnej części głowy przed zagrożeniami, jakie mogą wystąpić podczas uprawiania alpinizmu lub wspinaczki. Konstrukcja tych kasków umożliwia w szczególności pochłanianie energii uderzenia oraz zmniejszenie stopnia urazu głowy. Noszenie kasku nie pozwala jednak całkowicie wykluczyć ryzyka śmierci lub trwałego inwalidztwa. Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

**OSTRZE ENIE:** Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

### REGULACJA KASKU

**OSTRZE ENIE:** Kask może być zagwarantowaną optymalną ochroną jedynie w przypadku, gdy jest odpowiednio zamocowany oraz dopasowany do wielkości i kształtu głowy użytkownika. Jeśli nie zostaną spełnione, NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z KASKU. Należy wymienić rozmiar lub model kasku. Kask, który nie jest dopasowany do głowy lub jest zbyt luźny, ma znacznie gorszą właściwość ochronną.

Ilustracja 1 — Dopasowywanie kasku do wielkości głowy:

System z pokrętłami regulacji:

Najpierw należy maksymalnie rozciągnąć opaskę za pomocą regulacji tego pokrętła (należy przejechać w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) i założyć kask na głowę. Następnie należy przejechać pokrętłem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu dopasowania opaski do głowy. Aby uzyskać najlepszy wygodę noszenia, można korygować położenie opaski w górę i dół na tylnej stronie.

System z elastycznym opaską regulacji:

Najpierw należy maksymalnie rozciągnąć opaskę za pomocą linek i włożyć kask na głowę. Następnie należy energicznie pociągnąć za linki, tak aby opaska ściśle przylegała, ale nie uciskała głowy. Aby uzyskać najlepszy wygodę noszenia, można korygować położenie opaski przesuwając ją w górę i w dół na tylnej stronie.

Ilustracja 2 — Regulacja paska pod brodę: Pasek ten powinien znajdować się po obu bokach głowy i być zamocowany za pomocą klamry pod brodę użytkownika. W celu zwiększenia wygodę można regulować długość paska pod brodę. Aby odpowiednio umieścić pasek po bokach głowy, należy wyregulować jego długość i dopasować odpowiednio do wielkości głowy przy pomocy sprzączek, tak aby paski znajdowały się po obu stronach pod uszami. Paski nie powinny zakrywać uszu. Po zapięciu klamry pasek pod brodę nie powinien uciskać przetyku na wysokość ciętych grdyk.

Ilustracja 3 — Mocowanie latarek czołowej: Aby zamocować latak czołowy na kasku, należy wsunąć pasek latarek pod elastyczne uchwyty znajdujące się na zewnątrz trzypowierzchni kasku i zamocować elastyczny pasek na tylnej części kasku. Następnie należy umieścić latak na czołowej części kasku.

Ilustracja 4 - Magnetyczne zapięcie: Aby zapiąć, należy tak złożyć kołki zapięcia, aby się zapnęły. Główny pstrykniący element oznacza dopięcie magnetycznego zamknięcia. Aby rozpiąć, należy pociągnąć za dolny koniec zapięcia uwalniającego od górnego kołka.

Klamra zatrzaskowa: Aby zapiąć, należy docisnąć jeden koniec klamry do drugiego w celu dopasowania. Główny pstrykniący element oznacza zapięcie klamry zatrzaskowej. Aby odpiąć, należy przycisnąć boczne części klamry.

Ilustracja 5 — Kontrola prawidłowego zapięcia kasku: Po zamocowaniu paska pod brodę i dopasowaniu opaski do głowy, należy sprawdzić, czy kask znajduje się w pozycji poziomej i nie przesuwa się w przód lub w tył.

Jeśli kask za bardzo zsuwa się na czoło, sprzączki przesuwać się do tyłu. Jeśli kask za bardzo zsuwa się do tyłu, sprzączki przesuwać się do przodu.

Należy upewnić się, że klamra zatrzaskowa jest poprawnie zapięta.

### C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Przed użyciem kasku należy zawsze sprawdzić jego stan. Należy sprawdzić wszystkie paski, elementy mocujące oraz przetestować sprawną pracę elementów odpowiedzialnych za regulację. Należy skontrolować, czy kask nie jest odkształcony i czy nie jest wadliwie uszkodzony.

**OSTRZE ENIE:** Należy zwrócić uwagę, że kask został zaprojektowany tak, aby mógł pochłonąć maksymalną ilość energii powstałej podczas uderzenia. Wskutek tego na kasku pojawiają się odkształcenia, które mogą spowodować uszkodzenia lub sprawić, że nie będzie nadawał do dalszego użytku. Nie wszystko da się jednak zawsze zobaczyć gołym okiem.

Z tego powodu należy zawsze odstawić kask bezpośrednio po każdym uderzeniu, np. po upadku wspinacza lub kontakcie ze spadającą skałą lub bryłą lodu — nawet jeśli uszkodzenie jest niewidoczne.

To samo dotyczy siatek kasków z włóknem szklanym Multi Impact.

Ekstremalne temperatury (poniżej -20°C oraz powyżej +35°C), farby, środki czyszczące i włókna, rozpuszczalniki, taśmy klejące lub przyklepy mogą mieć wpływ na właściwości fizyczne kasku; można go zatem używać jedynie zgodnie z instrukcją dostarczoną przez producenta lub wyłącznie zgodnie z jego pozwoleniem.

### OSTRZE ENIE

Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwość, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

### D WYLOTNO

Wytrzymałość produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itp.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej wytrzymałość może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeśli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeśli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Firma Dynafit usilnie zaleca wymianę sprzętu zabezpieczającego (sprzętu PSA/PPE) po maksymalnie 10 latach od daty produkcji bez względu na to, czy produkt był używany regularnie, czy nie. W przypadkach ekstremalnego i bardzo częstego korzystania z produktu jego wytrzymałość może wynosić nawet mniej niż jeden rok.

### E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wtyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

#### SKŁADOWANIE

Kask należy przechowywać w miejscu suchym, chłodnym i przewiewnym, z dala od promieni słonecznych. Należy unikać przechowywania kasku w pobliżu źródeł ciepła oraz w miejscach, w których byłby narażony na stałe promieniowanie UV lub ekstremalne temperatury. Należy dopilnować, aby kask nie miał styczności z innymi rodzajami chemikaliów, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalniki lub sole chemiczne.

#### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Do czyszczenia kasku należy używać delikatnym płynem; nie należy korzystać z chemicznych środków czyszczących ani rozpuszczalnika. Po umyciu należy dokładnie wypłukać kask i wytrzeć go czystym ręcznikiem. Nie należy samemu modyfikować kasku ani przeprowadzać jego korekt. Przeprowadzanie niepożądanych czynności i zmian może niekorzystnie wpłynąć na właściwość ochronną kasku. W razie pytań dotyczących czyszczenia kasku prosimy o kontakt z ekspertem firmy Dynafit.

W celu konserwacji, czyszczenia lub dezynfekcji, nie należy stosować produktów szkodliwych dla kasku oraz paska.

Nie należy samodzielnie modyfikować ani naprawiać produktu.

#### TRANSPORT

Należy chronić kask przed uderzeniami mechanicznymi, uszkodzeniami, promieniowaniem słonecznym, innymi rodzajami chemikaliów i brudem. W tym celu najlepiej jest umieszczać kask w torbie ochronnej i/lub przechowywać go w specjalnie przystosowanym do tego miejscu lub opakowaniu. Kask dostarczany jest w kartonie, który można wykorzystać do tych celów.

#### F IDENTYFIKACJA

##### MARKA PRODUCENTA

RADICAL 2.0: Nazwa produktu

Helmet for mountaineering: Rodzaj produktu: kask wspinaczkowy

CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA**: Spełnia wymogi rozporządzenia (UE) 2016/425, wprowadzonego do ustawodawstwa Wielkiej Brytanii.

EN 12492: Norma, z którą zgodny jest produkt

: Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

size x cm: Rozmiar

x g: Masa

Made in xxxx: Kraj pochodzenia

xxAmmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks (Odniesienie do obecnego rysunku)

A: Partia produkcyjna (A = pierwsza partia miesiaca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

yy: Rok produkcji (13 = 2013)



Symbol przypominający o konieczności przeczytania instrukcji.

Dynafit - Oberalp S.P.A. - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy; Marka, nazwa i adres producenta

Importer: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

#### G GWARANCJA

Dynafit - Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nimi wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został użyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań. Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Dynafit - Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczą wagi, wymiarów i wartości nominalnych.



## КАСКА ДЛЯ АЛЬПИНИЗМА А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Каска для занятия горным спортом, прежде всего, обеспечивает защиту альпиниста от удара в случае камнепада, а также защищает во время падения. Перед первым использованием продукта необходимо внимательно ознакомиться с его особенностями.

Примечание. Помните, что скалолазание и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникнуть непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми имеющимися рисками. Прежде чем заниматься горным туризмом, компания Dynafit рекомендует вам пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надлежащего проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию.


Этот продукт изготовлен в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты (СИЗ) и Регламентом 2016/425, перенесенным в национальное законодательство Великобритании.


Декларацию ЕС/UK о соответствии можно посмотреть на сайте [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Продукт соответствует второму классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

### В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

 Угроза жизни

 Угроза здоровью

 Правильное использование

Продукт предотвращает риск от удара камнем и ушиба и соответствует стандарту EN 12492:2012. Каски для скалолазания и альпинизма предназначены, прежде всего, для того, чтобы защищать верхнюю часть головы от опасности, которые могут возникнуть во время скалолазания и альпинизма. Главным образом, каски разработаны для того, чтобы поглощать энергию удара и снижать степень повреждения головы. И всё же, ношение каски не может исключить наступление летального исхода или продолжительной инвалидности.

Способ надлежащего применения показан на схеме В.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** На ней не показаны все способы неправильного использования.

### НАСТРОЙКА КАСКИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Каска может обеспечить необходимый уровень защиты только при условии, что ее размер полностью соответствует размеру и форме головы. В противном случае ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАСКИ ЗАПРЕЩЕНО. Выберите каску другого размера или модели. Если каска не соответствует форме головы или ненадежно на ней крепится, то это значительно снижает уровень обеспечиваемой ею защиты.

Рисунок 1 - Регулировка каски по размеру головы:

Система с использованием регулируемого колеса

Во-первых, необходимо вытянуть ремешок на полную длину с помощью регулируемого колесика (вращать против часовой стрелки) и надеть каску на голову. После этого вращением колесика по часовой стрелке следует затянуть ремешок так, чтобы он плотно прилегал к голове. Для большего удобства ремешок можно сдвинуть вверх или вниз в задней части каски.

Система с использованием регулируемого ремешка

Полностью ослабьте обе стяжки в области лба и наденьте каску. Затем закрепите стяжки так, чтобы лобный регулируемый ремешок плотно прилегал, но в то же время чтобы было удобно. Для оптимального размещения можно сзади передвигать ремешок вверх и вниз.

Рисунок 2 - Регулировка подбородочного ремешка: подбородочный ремешок закрепляется с помощью имеющейся под подбородком пряжки и должен плотно прилегать к голове. Правильное и удобное положение ремешка достигается за счет его регулировки под подбородком. Для надлежащего крепления ремешка на обеих сторонах головы следует передвинуть разделитель и отрегулировать длину ремешка по форме головы так, чтобы он плотно прилегал с обеих сторон головы под ушами. Ремешок не должен закрывать уши. Закрытая пряжка не должна давить на кадык.

Рисунок 3 - Крепление фонарика: Чтобы прикрепить фонарик к каске, проденьте ремешок фонарика через гибкие зазоры на внешнем корпусе каски и закрепите его эластичной лентой на задней стороне каски. Разместите фонарик на передней части каски в области лба.

Рисунок 4 - Магнитная застежка: Чтобы закрыть: соедините обе части застежки так, чтобы они защелкнулись друг напротив друга. При закрывании магнитной застежки вы услышите громкий щелчок. Чтобы открыть: крепко ухватитесь за конец нижней части застежки и сильно потяните его вниз от верхней части.

Пряжка с защелкой. Закрывание: вставьте оба конца пряжки так, чтобы они соединились друг с другом. Закрывание пряжки с защелкой сопровождается громким щелчком. Открывание: нажмите на пряжку и потяните в стороны. Рисунок 5 - Проверка: застегните подбородочный ремешок, добейтесь его плотного прилегания к голове и убедитесь, что каска выровнена по горизонтали и не соскальзывает вперед или назад.

Если каска съезжает вперед, передвиньте разделитель назад. Если каска съезжает назад, передвиньте разделитель вперед.

Убедитесь, что пряжка закрыта должным образом.

### С ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема С

Перед использованием каски обязательно каждый раз проверяйте ее состояние. Проверяйте все ремешки и детали крепления, а также убедитесь в правильной работе всех регулировочных элементов на ремешке.

Убедитесь в том, что каска не деформирована, а также проверьте поверхность на наличие видимых повреждений.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Помните, что в случае удара конструкция каски должна амортизировать как можно большую силу удара. Это приводит к деформации каски, вследствие чего она может стать непригодной и опасной для дальнейшего использования. Однако такие повреждения не всегда можно увидеть невооруженным глазом.

Именно поэтому после сильного удара в результате падения альпиниста или попадания камня или куска льда каска подлежит немедленной замене. Это необходимо даже в том случае, если повреждение внешне не выражено.

То же самое относится и к каскам с технологией Multi Impact для многоударных ударов.

Экстремальные температуры (ниже -20°C и выше +35°C), очистительные средства, углеводороды, краска, растворители, клеющие материалы или наклейки могут повлиять на физические характеристики каски, поэтому наносить их можно только после разрешения производителя или под его руководством.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

### D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, влажности, наледи, погодных условий, условий хранения и загрязнения (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или даже меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Компания Dynafit настоятельно рекомендует выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) в любом случае с регулярностью не более 10 лет от даты изготовления, независимо от частоты его использования. Слишком частое использование в суровых условиях может сократить срок службы продукта до менее одного года.

### Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

#### Хранение

ранителю в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Избегайте хранения каски вблизи источников тепла, а также в местах, подверженных воздействию прямых или постоянных ультрафиолетовых лучей, а также экстремальных температур. Запрещается хранение каски в рюкзаке. Избегайте взаимодействия каски с такими агрессивными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или соли.

#### Очистка и обслуживание

Сильное загрязнение каски можно удалить с помощью мягкого мыльного раствора. Запрещается использовать для этой цели чистящие средства или растворители. После очистки каску следует тщательно промыть и просушить с помощью полотенца. Запрещается выполнять самостоятельный ремонт или модификацию каски. Любое неправильное внесение изменений в конструкцию каски может отрицательно повлиять на ее защитные свойства. Если у вас возникли вопросы по поводу замены деталей каски, свяжитесь со дилером-специалистом компании Dynafit.

При проведении обслуживания, чистки и дезинфекции каски используйте исключительно средства, которые безопасны и для каски, и для человека, ей пользующегося.

Продукт не следует изменять или ремонтировать.

#### Транспортировка

Обеспечьте защиту каски от механического износа, повреждений, воздействия солнца или грязи. Лучшим способом защиты продукта является использование защитного чехла и/или специального контейнера для хранения и транспортировки. Каска поставляется в прочной коробке, которую также можно использовать для транспортировки.

### F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

**DYNAFIT** : Марка производителя

**RADICAL 2.0** : Название продукта

*Helmet for mountaineering* : Назначение продукта: Каска для горных видов спорта

*CE* : Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

*Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B)*:

Dolomitic Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA** : подтверждает соответствие Регламенту ЕС 2016/425, внедренному в законодательство Великобритании.

*EN 12492* : Стандарт, которому соответствует продукт



Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

*size x cm* : Размер

*x g* : Вес

*Made in xxxxx* : Страна-производитель

*xxAmmyu* : Информация по отслеживанию

*xx* : Указатель (для данного рисунка)

*A* : Производственная партия (A = первая партия в производственном месяце)

*mm* : Месяц производства (01 = январь)

*yy* : роизводства (13 = 2013)



Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

*Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy* : Марка, название и адрес производителя

импортёр: Oberalp UK LTD, Unit F1 – Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

### G ГАРАНТИЯ

Компания Dynafit - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Dynafit - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт изношен или использовался не по назначению. В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Dynafit - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

## 登山用ヘルメット

## A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの使用説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。使用説明書に従わない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

本製品は、主に落石による衝撃から頭部を守るためにデザインされた登山用ヘルメットで、滑落の際にも有益です。本製品について十分学んでからご使用ください。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSAL EWAはお勧めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

本製品は、個人用保護具（PPE）に関する規則（EU）2016/425および英国国内法に移植された規則2016/425に準拠して製造されています。


EU/UK 適合宣言は下記のサイトから見ることができます。 [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com)。


（この製品は個人用保護具規則（PSA）第二部に属します。）

## B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

 致命的

 怪我の危険

 正しい利用

本製品は落石と衝突の危険から守り、EN 12492:2012規格に準拠しています。登山/クライミング用ヘルメットは登山とクライミング中に起こることがある危険から上頭部を守ることを主目的にした頭部保護です。特に本製品は衝突のエネルギーを吸収し、頭部損傷の程度を軽減するためにデザインされています。にもかかわらずヘルメットを着用していても死亡や後遺症が残る状態を避けられないこともあります。

正しい使用方法は図Bに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

## ヘルメットの調整

警告：ヘルメットは、ご使用になる個人の頭の大きさと形に合い、正しく装着された場合に最大限に頭部を保護することができます。サイズなどが適切でない場合はご使用をおやめください。別のサイズまたはモデルに変更してください。頭に合っていないヘルメット、大きすぎるヘルメットはヘルメットの保護力を著しく損ないます。

図1—頭のサイズにフィットするようヘルメットを調整：

## 調節ダイヤル式：

はじめにヘッドバンドが最大になるようダイヤルを回して広げ（反時計回り）、ヘルメットを装着してください。それからヘルメットが頭にぴったりフィットするまでダイヤルを時計回りに回します。さらにしっかりとフィットさせるには、後部でヘッドバンドを上下にスライドさせ調整することもできます。

## 調節バンド式：

前頭部のテンションストラップを最大になるよう緩め、ヘルメットを装着してください。それからヘッドバンドが頭にフィットするまでテンションストラップを締めます。さらにしっかりとフィットさせるには、後部でヘッドバンドを上下にスライドさせ調整することもできます。

図2—ストラップ（おひね）の調整：ストラップが頭の側面にくるように合わせ、バックルをおひねの下で留めます。快適かつぴったりとフィットするよう、おひねの下でストラップの長さを調整することができます。ストラップが頭の側面の適切な場所にくるよう、頭の形に合わせてディバイダーをずらしてストラップの長さを調節し、両耳の下にストラップがかかるよう調整してください。ストラップが耳にかかっているはいけません。バックルを締めたときにストラップが喉仏を圧迫しないようにしてください。

図3—ヘッドランプの固定：ヘルメットにヘッドランプを固定するには、外側のシェルについている柔らかなスロットにヘッドランプの紐を通し、ヘルメットの後部に付いているゴムバンドで固定します。ランプをヘルメットの前面、前頭部の位置にくるよう調整します。

図4—マグネットキャッチ：ロックの仕方：キャッチの両方の端を合わせると、適切な場所でロックします。マグネットキャッチがロックされると大きくカチッという音がします。外し方：キャッチのボタン部分の端をしっかりと持ち、上部から引き離します。

ワンタッチ式バックル：締め方：バックルの両方の端を互いに差し込むよう押します。カチッという音を立てるまで差し込んでください。外し方：バックルの側面を押します。

図5—機能確認：ヘッドバンドを頭にぴったりと装着しストラップを締めたときにヘルメットが水平になっているか、そして前後にずれないかを確認してください。

ヘルメットが前にずれる場合は、ディバイダーを後ろにスライドさせます。ヘルメットが後ろにずれる場合は、ディバイダーを前にスライドさせます。

バックルが正しく締まっているか確認してください。

## C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分の詳細にチェックしてください（図C）

ご使用の前に常にヘルメットの状態を確認するようにしてください。すべてのストラップと付属部品をチェックし、ヘッドバンドの調整部品が適切に機能しているか確認してください。

ヘルメットが変形していないか、また目に見える損傷がないか確認してください。

警告：本ヘルメットは衝撃に対して最大限のショックを吸収するようデザインされています。ヘルメットの変形によりその機能が損なわれ、ヘルメットが損傷したり使用に適さなくなる可能性があります。ただし、そのような不具合が肉眼では識別できない場合もあります。

そのため、クライミング中の滑落や岩・氷の落下などによってヘルメットが強い衝撃を受けた後は、目に見える損傷がなくてもすぐにヘルメットを交換してください。

これは「マルチインパクト」のヘルメットでも同様です。

極度の温度（摂氏-20度/華氏-4度以下および摂氏35度/華氏95度以上）、洗浄剤、炭化水素、ベンキ、シンナー、接着剤/のり、シールなどはすべてヘルメットの物理的特性を変える可能性があります。製造者による指示や許可に従ってのみご使用ください。

## 警告

・製品の安全性に少しでも不安がある場合は、すぐにヘルメットを交換しましょう。

## D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受ける場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命がとうとうとくもありません。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。SAL EWAは、いかなる安全装備（PSA/PPE）も生産日から最長10年したら、定期的に使用されているか否かに関わらず交換するよう明確に推奨します。極端な使用や過酷な使用は、一年以内であっても保護具の寿命に達する場合があります。

## E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。

## 保管

ヘルメットは乾燥して通気の良い涼しい場所に直射日光を避けて保管してください。熱源の近く、紫外線が直接または長時間当たる場所、極度の温度の中に保管することはお避け下さい。バックパックの中に保管しないでください。ヘルメットが、バッテリー液、シンナー、塩などの腐食性化学物質に決して触れないようにしてください。

## クリーニングとお手入れ

ヘルメットが汚れた場合は中性洗剤で汚れを落とすしてください。化学系洗剤や溶剤は使用しないでください。クリーニングの後は十分に洗剤を落とし、タオルで全体をよく乾かしてください。個人でヘルメットの修理や改造をしないでください。ヘルメットに不適切な改造を施した場合はヘルメットの安全性を損なう可能性があります。ヘルメットの部品交換に関するご質問はSAL EWAの専門販売店にお問い合わせください。

ヘルメットの手入れ、クリーニング、消毒などを行う場合は、製品および使用者双方にとって安全な製品のみをご使用ください。

商品は改造したり直したりしないでください。

## 持ち運び

摩擦や損傷、日射、化学物質や泥からヘルメットを守りましょう。最も効果的な方法はヘルメット用の保護バッグまたは特別な保管/持ち運び用の入れ物を使用することです。お買い上げの際にヘルメットが入っている箱は丈夫に作られていますので、それを使用することもできます。

## F 識別ラベル

**DYNAFIT**：製造者マーク

RADICAL 2.0: 商品名

Helmet for mountaineering: 製品名称：登山用ヘルメット

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

EU型式検査（モジュールB）を実施する公認機関：

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008, Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

UK：英国法で施行された規則（EU）2016/425の順守を確認します。

## CA

EN 12492: 製品が準拠している基

 製品がU I A規格に準拠して製造されたことを証明します。

size x cm: サイズ

x g: 重量

Made in xxxxx: 製造国

xxAmmyy: 生産履歴情報（トレーサビリティ）

xx: インデックス（デザイン番号）

A: 製造バッチ

(A = 製造月の最初のバッチ)

mm: 製造月（01 = 1月）

yy: 製造年（13 = 2013年）

## i

指示を読まなければいけないというピクトグラム

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

輸入業者: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

## G 保証

Dynafit -Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。

本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Dynafit - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

## KLÄTTERHJÄLM

### A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Produkten är en hjälm för bergsbestigning och den är främst utformad för att ge skydd mot stenras och mot fall. Lär känna produkten innan du använder den för första gången.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. Dynafit rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE) och förordning 2016/425 som införlivats i brittisk lagstiftning.


EU/UK-föreskriften kan ses för överensstämmelse på [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Produkten överensstämmer med andra klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

### B ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

 Livsfara

 Risk för skada

 Korrekt användning

Produkten ger skydd mot stenras och vid fall och uppfyller kraven i standard EN 12492:2012. Hjälmar för bergsbestigning och klättring är huvudbonader som i första hand är avsedda att skydda den övre delen av huvudet mot faror som kan uppstå vid bergsbestigning eller klättring. Dessa hjälmar är konstruerade för att absorbera slagenergin och minska omfattningen av huvudskadan.

Trots att man använder hjälm kan dock dödsfall eller permanent invaliditet inträffa.

Korrekt användning visas i BILD B.

**VARNING:** Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

### JUSTERA HJÄLMEN

**VARNING:** För att en hjälm ska ge optimalt skydd, måste den anpassas till storleken och formen på ditt huvud. I annat fall ska du INTE ANVÄNDA HJÄLMEN. Byt ut den mot en annan storlek eller en annan modell. Om hjälmen inte passar ditt huvud, eller om den sitter för löst, minskar hjälmens skyddsförmåga avsevärt.

Bild 1 - Anpassa hjälmen till din huvudstorlek:

System med justeringshjul:

Expandera huvudbandet till dess maxdimensioner med justeringshjulet (vrid moturs) och ta på dig hjälmen. Vrid sedan hjulet medurs tills huvudbandet ligger åt ordentligt mot huvudet. För att få hjälmen att sitta optimalt, skjut huvudbandet lodrätt uppåt eller nedåt i nacken.

System med elastiskt justeringsband:

Lossa huvudbandet i dragremmarna så långt det går och ta på dig hjälmen. Dra sedan åt dragremmarna tills huvudbandet ligger åt ordentligt, men bekvämt mot ditt huvud. För optimal positionering, skjut huvudbandet lodrätt uppåt eller nedåt i nacken.

Bild 2 – Justera hakremmen: Hakremmen ska sitta på sidorna av huvudet och fästes med spännet under hakan.

För att remmen ska sitta ordentligt och bekvämt, kan längden justeras under hakan. För att positionera remmen ordentligt på huvudets sidor, öppna klämmorna och justera remmens längd så att den passar ditt huvuds form så att remmen sitter under dina öron på båda sidor. Remmarna får inte täcka dina öron. När spännet är stängt, bör hakremmen inte trycka mot ditt Adamsäpple.

Bild 3 - Fästa en pannlampa: för att fästa en pannlampa på hjälmen, skjut pannlampans band under de flexibla spåren på ytterskalet och fixera den på baksidan av hjälmen med det elastiska bandet. Positionera lampan på framsidan av hjälmen, på pannan.

Bild 4 – Magnetförslutning: För att stänga: För ihop förslutningens båda delar så att de låses fast mot varandra.

Ett högt klick talar om att magnetförslutningen är låst. För att öppna: Dra av förslutningens underliggande del från den överliggande i dess ände.

Snäppspänne: För att stänga: Tryck in spännets båda ändar i varandra så att de hakar i varandra. Snäppspännet stängs med ett högt klick. För att öppna: Tryck ihop snäppspännet på sidorna.

Bild 5 – Funktionstest: När hakremmen är stängd och huvudbandet ligger spant mot ditt huvud, säkerställ att hjälmen sitter vågrätt och att den inte kan glida i sidled, framåt eller bakåt.

Om hjälmen glider för långt framåt, skjut dividern bakåt. Om hjälmen glider för långt bakåt, skjut dividern framåt. Säkerställ att spännet stänger ordentligt.

### C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alltid att hjälmen är i perfekt skick före användning. Kontrollera alla band, remmar, alla fästdelar och säkerställ att justersystemet på huvudbandet fungerar perfekt. Säkerställ att hjälmen inte är deformerad och att det inte finns några synliga skador på den.

**VARNING:** Observera att din hjälm har utformats för att absorbera maximalt med energi. Detta sker genom deformation, vilket kan leda till skador på hjälmen eller förstöra den. Detta syns dock inte alltid med blotta ögat.

Därför måste hjälmen omedelbart bytas ut när den har utsatts för slagbelastning, t.ex. vid ett fall eller som ett resultat av fallande sten eller is, även om skadan inte syns.

Detta gäller även hjälmar med Multi Impact-egenskaper.

Extrema temperaturer (under -20 °C och över +35 °C), rengöringsmedel, kolväten och färg, lösningsmedel, lim/klister eller klistermärken kan påverka hjälmens fysikaliska egenskaper och får därför endast användas i enlighet med tillverkarens instruktioner.

### VARNING

Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

### D LIVSLÅNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används. Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus. Dynafit rekommenderar uttryckligen att all säkerhetsutrustning (PSU/PPE-utrustning) byts ut senast efter 10 år från tillverkningsdatumet, oavsett om produkten har använts eller inte. Extrem och mycket krävande användning kan till med och göra att livslängden blir mindre än ett år.

### E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

#### FÖRVARING

Förvara hjälmen på en torr, sval och välventilerad plats där den inte utsätts för solljus. Förvara inte hjälmen nära värmekällor eller där den utsätts för direkt och långvarig UV-strålning eller i extrema temperaturer. Säkerställ att hjälmen aldrig kommer i kontakt med aggressiva kemikalier såsom battersyra, lösningsmedel eller salt.

#### RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Om hjälmen är mycket smutsig kan du tvätta den med mild tvål, men använd inga kemiska rengöringsprodukter eller lösningsmedel. Skölj din hjälm noggrant efter rengöring och torka den överallt med en trasa. Reparera inte eller modifiera hjälmen själv. Om du gör felaktiga modifieringar på hjälmen, kan det påverka hjälmens skyddsförmåga negativt. Vid frågor eller om du behöver reservdelar, kontakta din specialiserade Dynafit-återförsäljare.

Använd bara produkter som är säkra för både produkten och produktens användare när du underhåller, rengör och desinficerar produkten.

Produkten får inte modifieras eller repareras.

#### TRANSPORT

Skydda hjälmen mot all mekanisk påverkan och skada, solstrålning, kemikalier och smuts. Det bästa sättet är att använda en skyddsväska för din hjälm och/eller en särskild förvarings- och transportbehållare. Din hjälm levereras i en robust låda som kan användas för detta.

### F IDENTIKATIONSMÄRKEN

#### **DYNAFIT**

Tillverkarens varumärke

RADICAL 2.0: Produktnamn

Klätterhjälm: Produktbeteckning: klätterhjälm

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B):

Dolomitcert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK CA** : Med bekräftelse att man följer förordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen.

#### **UK CA**

EN 12492: Standarden vars krav produkten uppfyller



Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normerna.

size x cm: Storlek

x g: Vikt

Made in xxxxx: Ursprungsland

xxAmmyy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = 2013)



Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Tillverkarens märke, namn och adress

Importör: Oberalp UK LTD, Unit F1 – Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

### G GARANTI

Dynafit – Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i nyskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsliten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning. Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Dynafit – Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationerna på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.



**KLATRE HJELM****A GENERELT**

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udførelsen af disse sportsarter. Dynafit anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasiger sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret.


Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 for personligt beskyttelsesudstyr (PPE) og forordning 2016/425 omsat til national lovgivning i Storbritannien.


EU/UK overensstemmelseserklæringen kan ses på [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).


Produktet opfylder kravene i Klasse II for personlige værnemidler (PPE).

**B BRUGSVEJLEDNING**

Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.

 Risiko for død

 Risiko for skade

 Korrekte anvendelse

Produktet beskytter mod stenslag og slag, og det opfylder kravene i standard EN 12492:2012. Hjelm til bjergbestigning og klatring er hovedbeklædninger, som primært har til formål at beskytte den øverste del af hovedet mod de farer, der kan optræde under bjergbestigning og klatring. Specielt er disse hjelme konstrueret til at absorbere kollisionens energi og reducere omfanget af hovedskader. Alligevel kan det at bære hjelm ikke eliminere risikoen for død eller blivende invalidering.

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

**ADVARSEL:** Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

**INDSTILLING AF HJELMEN**

**PAS PÅ:** En hjelm yder kun optimal beskyttelse, hvis den bliver tilpasset korrekt til den individuelle hovedform- og størrelse. Hvis dette ikke er muligt, **MÅ HJELMEN IKKE BENYTTES**, men skal udskiftes med en anden størrelse eller en anden model. En forkert tilpasset eller for løst siddende hjelm reducerer beskyttelsesvirkningen betydeligt.

Figur 1 - Tilpasning af hjelmen til brugerens hovedstørrelse:

Udvid først hovedbåndets omfang til maksimal størrelse med indstillingshjulet (drej i retning mod uret), og sæt hjelmen på. Drej derefter indstillingshjulet i retning med uret, til hovedbåndet ligger fast ind mod hovedet. Båndet kan forskydes vertikalt opad eller nedad for at opnå den optimale pasform.

System med justérbar strop: Løsn begge spændestroppe omkring panden helt op, og sæt hjelmen på dit hoved. Hiv i spændestroppe, så hovedremmen sidder tæt men komfortabelt omkring dit hoved. For at opnå optimal placering kan du flytte hovedremmen vertikalt op og ned på bagsiden.

Figur 2 - Tilpasning af hagebånd: Hagebåndet er placeret på siden af hovedet og lukkes med et spænde under hagen. Båndets længde kan indstilles, så det sidder fast og komfortabelt under hagen. For at placere remme korrekt på siden af hovedet skal klipsene åbnes, så remmen kan indjusteres under ørerne efter hovedets form. Remmen må ikke dække ørerne, og når spændet er lukket, må hageremmen ikke trykke mod struben.

Figur 3 - Befæstigelse af pandelampe: For at befæstige pandelampen skal dens holdeband skydes ind under de fleksible holdere på hjelmens yderskal og placeres på forsiden af hjelmen.

Figur 4 - Magnetslukning Lukke: Tryk de to spændeelementer sammen, så de går i indgreb med hinanden. Magnetspændet lukkes med et højt klik. Dynafit Logo befinder sig på ydersiden. Åbne: Forskyd de to spændeelementer sideværts i forhold til hinanden.

Stikspænde: Lukke: Tryk de to elementer ind i hinanden, så de går i indgreb. Stikspændet lukkes med et højt klik. Åbne: Tryk stikspændets sider sammen.

Figur 5 - Kontrol: Kontroller, at hjelmen sidder vandret, når hagebåndet er lukket, og hovedbåndet er strammet til, og at den hverken kan glide til siden eller ned i panden eller om i nakken.

Hvis hjelmen glider for langt fremover, kan du justere divideren bagud. Hvis hjelmen glider for langt bagover, kan du justere divideren fremad.

Forsikre deg om at spennen har lukket rigtigt.

**C SIKKERHEDSANVISNINGER**

Inden produktet anvendes, skal alle bestanddele altid kontrolleres omhyggeligt. FIGUR C

Inden anvendelsen skal hjelmens tilstand altid kontrolleres. Kontroller alle bånd, remme, samtlige befæstigelseselementer, og at hovedbåndets indstillingsystem fungerer fejlfrit.

Kontroller, at hjelmen ikke er deformeret eller har andre synlige skader.

**ADVARSEL:** Vær opmærksom på, at hjelmen er konstrueret, så den i tilfælde af et fald kan absorbere en maksimum af stødeenergi. Dette sker ved deformation, som kan medføre, at hjelmen bliver beskadiget eller ødelagt. Dette kan ikke altid ses med det blotte øje.

Af denne grund skal hjelmen straks udskiftes efter en hård stødbelastning, som f.eks. et styrt eller sten-/isslag, også selv om der ikke kan konstateres ydre skader.

Ekstreme temperaturer (under -20°C og over +35°C), maling, opløsningsmidler, klæbestoffer eller påklæbte mærkater kan ændre hjelmens fysiske egenskaber og må derfor kun påføres hhv. påklæbes i henhold til producentens anvisninger.

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

**ADVARSEL**

Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

**D LEVETID**

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-stråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

Dynafit anbefaler som grundregel under alle omstændigheder at udskifte udrustningsdele, som er personlige værnemidler (PPE-udstyr) 10 år efter fremstillingsdato, også selv om disse dele aldrig eller kun sjældent har været brugt. Ved ekstrem eller meget intensiv anvendelse kan livslængden falde til under et år.

**E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE**

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

**OPLAGRING**

Hjelmen skal opbevares på et tørt, køligt og godt ventileret sted, som er beskyttet mod sollys. Undgå opbevaring i nærheden af varmekilder, i direkte og vedvarende UV-stråling og ved ekstreme temperaturer. Opbevar aldrig hjelmen i en rygsæk. Sørg for, at hjelmen aldrig kommer i kontakt med aggressive kemikalier som battersyre, opløsningsmidler eller salt.

**RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE**

Ved stærk tilsmudsning kan hjelmen vaskes af med mildt sæbevand. Undlad at bruge kemiske rengørings- og opløsningsmidler. Skyl derefter hjelmen grundigt, og tør alle dele med en klud. Udfør ikke selv reparationer eller ændringer af hjelmen. Hvis hjelmen er beskadiget, skal den udskiftes. Forkerte indgreb eller ændringer af enhver art kan reducere hjelmens beskyttelsesfunktion. Kontakt Dynafit forhandleren i tilfælde af spørgsmål, eller hvis der skal bruges reservedele. Produktet må hverken ændres eller repareres.

**TRANSPORT**

Beskyt hjelmen mod mekaniske skader, sollys, kemikalier og tilsmudsning. Det bedste er at anvende en beskyttelsespose eller en speciel opbevarings- og transportbeholder - hjelmen leveres i en kraftig karton, som kan genanvendes til dette formål.

**F MÆRKNING****DYNAFIT**

Producentens mærke

RADICAL 2.0: Produktnavn

Klätterhjelm: Produktbetegnelse: Klatre Hjelm

CE: Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

CE0598: Kontrolorganets nummer

Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B): Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Bekræfter overholdelse af EU-regulativet 2016/425 i henhold til britisk lovgivning.

**UK CA**

EN 12492: Gældende standard



UIAA: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA.

size x cm: Størrelse

x g: Vægt

Made in xxxx: Oprindelsesland

xxAmmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks (henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge (A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned (01 = januar)

yy: Produktionsår (13 = 2013)



Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses.

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Producentens mærke, navn og adresse

Importør: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

**G GARANTI**

Dynafit - Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabriksfejls på alle nykøbte produkter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet. Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Dynafit - Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtrå, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.

## KYPÄRÄSTÄ

### A YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. Dynafit suosittelee että ennen kiipeilyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipeilykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojarusteidesi osat ovat sertifioituja.

Tämä tuote on valmistettu henkilökohtaisia suojarusteita (PPE) koskevan asetuksen (EU) 2016/425 ja Yhdistyneen kuningaskunnan kansalliseen lainsäädäntöön siirretyin asetuksen 2016/425 mukaisesti.

EU/UK vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävillä [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). Tuote täyttää henkilökohtaisten suojarusteiden (PPE) luokan II vaatimukset.

### B KÄYTTÖOHJEET

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu äläkä koskaan ylikuormita sitä.

 Hengenvaara

 Loukkaantumisaava

 Oikea käyttö

Tämä tuote suojaa putoavilta kiviltä ja iskuilta ja vastaa standardia EN 12492: 2012. Vuorikiipeilykypärät ovat päähineitä, jotka on ensisijaisesti tarkoitettu suojaamaan käyttäjän pään yläosaa vuorikiipeilyssä esiintyviltä vaaroilta. Nämä kypärät on suunniteltu erityisesti absorboimaan törmäysenergiaa ja vähentämään pään kärsimän trauman voimakkuutta. Kypärän käyttäminen ei kuitenkaan voi estää kuolemaa tai pysyvää vammaa.

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

**VAROITUS:** Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

### KYPÄRÄN SÄÄTÖ

**VAROITUS:** Kypärä tarjoaa optimaalisen suojan vain, jos se on asennettu oikein vastaamaan yksilöllistä pään kokoa ja muotoa. Jos kypärä ei sovi, ÄLÄ KÄYTÄ kypärää vaan vaihda se toiseen kokoon tai toiseen malliin. Kypärä, joka ei sovi kunnolla päähän tai on liian löysä, heikentää huomattavasti kypärän suojaominaisuuksia.

Kuva 1 - Kypärän sovittaminen pään koon mukaan: avaa pääpanta säätöä käyttämällä maksimimitaan (käännä vastapäivään) ja aseta kypärä päähän. Käännä sitten säätöä myötäpäivään, kunnes pääpanta istuu tiukasti. Täydellisen istuvuuden saamiseksi voit liu'uttaa pääpantaa takaa ylös ja alas.

Järjestelmä, jossa on säädettävä hihna: Löysää molempia kiristysihinhoja otsan ympärillä mahdollisimman paljon ja laita kypärä päähän. Vedä sitten kiristysihinat kireälle, kunnes otsanauha istuu päähäsi napakasti, mutta mukavasti. Liu'uta otsanauhua takana ylös ja alas pystysuunnassa optimaalisen asennon löytämiseksi.

Kuva 2 - Leukahihnan säätäminen: leukahihnan tulee asettua pään sivuille ja olla kiinnitetty leuan alta soljella. Mukavuuden ja istuvuuden takaamiseksi hihnan pituutta voi säätää leuan alta. Avaa pidikkeet ja säädä hihnan pituus pään muotoon sopivaksi niin, että hihna on molemmin puolin korvien alapuolella. Hihnat eivät saa peittää korvia. Kun solki on kiinni, leukahihna ei saa painaa aataminomenaa.

Kuva 3 - Lampun kiinnittäminen tapahtuu työntämällä lampun hihna kypärän pidikkeiden alle ja asettamalla lamppu kypärän etupuolelle.

Kuva 4 - Magneettisoljen sulkeminen tapahtuu viemällä molemmat soljen päät yhteen jolloin magneettisolki sulkeutuu kovasti napsahtaen. Dynafit-logo pitäisi näkyä ulkopinnalla. Avaaminen tapahtuu liu'uttamalla soljen molempia päitä sivusuunnassa.

Tulppasoljen sulkeminen tapahtuu työntämällä molemmat päät yhteen ja solki sulkeutuu napsahtaen. Avaaminen tehdään painamalla soljen sivusta.

Kuva 5 - Tarkista leukahihnan kiinnityksen ja pääpannan kiristysten jälkeen että kypärä istuu vaaka-suorassa ja ettei se voi luistaa eteenpäin tai taaksepäin.

Jos kypärä liikkuu liikaa eteenpäin, siirrä jakajaa taaksepäin. Jos kypärä liikkuu liikaa taaksepäin, siirrä jakajaa otsaa kohti.

Varmista, että solki on suljettu oikein.

### C TURVAOHJEET

Tarkista jokainen osa huolellisesti ennen käyttöä. Kaavio C.

Tarkista aina kypärän kunto ennen sen käyttöä. Tarkista kaikki hihnat, kiinnitysosat ja varmista että pääpannan säätöelementit toimivat oikein.

Varmista, että kypärän muoto ei ole muuttunut eikä siinä ole muita näkyviä vaurioita.

**VAROITUS:** Huomaa, että kypäräsi on suunniteltu absorboimaan iskuvoima minkä seurauksena kypärän muoto voi muuttua alentaen sen suojauskykyä tai tehden sen käyttökelvottomaksi. Vauriot eivät kuitenkaan aina ole näkyviä.

Tästä syystä kypärä on vaihdettava välittömästi esimerkiksi kiipeilijän putoamisen tai kivien tai jään pudotessa kypärään vaikka vauriot eivät olisikaan näkyvissä.

Äärimmäiset lämpötilat (alle -20 °C/-4 °F ja yli + 35 °C /95 °F), maali, liuottimet, liimat tai tarrat voivat kaikki muuttaa kypärän fysisiä ominaisuuksia ja siksi niitä (maali, liuottimet, liimat tai tarrat ) voi käyttää vain valmistajan ohjeistuksella tai luvalla.

Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonmassa.

### VAROITUS

Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäily tulee se vaihtaa välittömästi.

### D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttötavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäästä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta (hiekkä, suola jne.). Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: synteettikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

Dynafit suosittelee kaikkien turvalaitteiden (PSA/PPE-laitteiden) vaihtamista viimeistään 10 vuoden kuluttua valmistuspäivästä riippumatta siitä, onko tuotetta käytetty säännöllisesti vai ei. Äärimmäinen ja erittäin vaativa käyttö voi jopa johtaa alle vuoden käyttöikään.

### E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

#### VARASTOINTI

Säilytä kypäräsi kuivassa, viileässä ja hyvin ilmastoidussa paikassa poissa suorasta auringonvalosta. Vältä kypärän säilyttämistä lämmönlähteiden läheisyydessä tai muualla, missä se altistuu suoraan tai pysyvästi UV-säteille tai äärimmäisille lämpötiloille. Älä säilytä kypäräsi repussa. Varmista, että kypäräsi ei koskaan pääse kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien kuten akkuhapon, liuottimien tai suolan kanssa.

#### PUHDISTUS JA HUOLTO

Kypärän lika voidaan pestä miedolla saippualla, mutta älä käytä kemiallisia puhdistusaineita tai liuottimia. Huutele kypärä huolellisesti puhdistuksen jälkeen ja kuivaa se kokonaan pyyhkeellä. Älä tee mitään korjauksia tai muokkaa kypäräsi itse. Jos huomaat, että kypärä on vaurioitunut, vaihda se. Kypäräsi kohdistuneet virheelliset toimet tai siihen tehdyt muutokset voivat vaikuttaa haitallisesti kypärän suojauskykyyn. Jos sinulla on kysyttävää kypärän varaosista, ota yhteyttä Dynafit-jälleenmyyjään.

Tuotetta ei saa muuttaa tai korjata.

#### KULJETUS

Suojaa kypäräsi mekaaniselta kulumiselta tai vaurioilta, auringon säteilyltä, kemikaaleilta ja lialta. Paras tapa on hankkia kypärälle suojaussiina ja/tai erityinen säilytys- ja kuljetussuoja. Kypärä toimitetaan raskaassa laatikossa jota voi käyttää em. tarkoitukseen.

### F TUNNISTETARRAT

**DYNAFIT** : Valmistaja

RADICAL 2.0: Tuotteen nimi

Helmet for mountaineering: Tuote merkintä: Kiiwetä Kypärä

CE: Vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen

EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

**UK** : vahvistaa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä annetun asetuksen (EU) 2016/425 mukaisuuden.

**EN 12492:** Alppivaljaiden nykyinen normi



Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti.

size x cm: Koko

x g: Paino

Made in xxxxx: Alkuperäismaa

xxA mmyy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo

(viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä (A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä)

mm: Valmistuskuukausi (01 = tammikuu)

yy: Valmistusvuosi (13 = 2013)



: Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,I-39100 Bozen - Italy:

Valmistajabrändi, nimi ja osoite

Maahantuojat: Oberalp UK LTD, Unit F1 – Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United

### G TAKUU

Dynafit - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessa selvi, että tuote on kulunut, sitaon käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti. Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Dynafit - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

## KLATRE HJELM A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseeffekten av dette produktet.

Merk! Fjellklatring og sportsklatring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. Dynafit anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklatring og sportsklatring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr.


Dette produktet ble produsert i samsvar med PVU-forordningen (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr og med PVU-forordningen 2016/425 gjennomført i britisk lov for personlig verneutstyr.


Du kan se EU/UK - samsvarserklæringen på [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).

Produktet tilsvarer klasse II for personlig verneutstyr (PVU).

### B BRUK

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

: Risiko for død

: Risiko for personskade

: Riktig bruk

Produktet beskytter mot risikoen for fallende stein og støt og samsvarer med standarden EN 12492:2012. Hjelmer til fjellklatring og sportsklatring er primært ment for å beskytte det øvre området av hodet mot farer som kan oppstå under fjellklatring og sportsklatring. Disse hjelmene er spesielt utviklet for å absorbere støt og redusere omfanget av hodeskader. Bruk av hjelm kan likevel ikke utelukke død eller varig funksjonshemming.

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

**ADVARSEL:** Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

### JUSTERING AV HJELMEN

**FORSIKTIG:** En hjelm gir bare optimal beskyttelse hvis den er riktig tilpasset brukerens hodeform og -størrelse. Hvis det ikke er mulig, MÅ DU IKKE BRUKE HJELMEN, men bytte den ut med en annen størrelse eller modell. En feil tilpasset eller løst sittende hjelm reduserer beskyttelseeffekten betydelig. Figur 1 – Justering av størrelsen etter brukerens hode:

Bruk først innstillingshjulene til å utvide omkretsen på hodebåndet helt (vri mot klokken), og sett så på hjelmen. Drei hjulet med klokken til hodebåndet sitter tett rundt hodet. Du kan bevege båndet vertikalt opp og ned i nakken for best mulig passform.

System med justerbart bånd: Løsne begge festestroppene rundt pannen mest mulig og ta på hjelmen. Trekk deretter i festestroppene til hodebåndet sitter tett rundt hodet. Du kan justere båndet vertikalt opp og ned i nakken for best mulig passform.

Figur 2 – Justering av hakestroppen: Hakestroppen løper langs siden av hodet og lukkes med spennen under haken. Lengden på stroppen under haken kan justeres for en tett og behagelig passform. Ved justering på siden av hodet åpner du klipsene og justerer stropplengden under ørene eller formen på hodet. Stroppene må ikke dekke ørene. Når spennen er lukket, skal ikke hakestroppen presse mot strupehodet.

Figur 3 – Feste av hodelykt: Du fester en hodelykt på hjelmen ved å skyve stroppen på hodelykten under de fleksible klipsene på det ytre skallet og plassere lykten foran på hjelmen.

Figur 4 – Magnetlås: Lukke: Før de to spennedelene sammen slik at de klikker sammen mot hverandre. Magnetlåsen lukkes med et hørbart klikk. Dynafit-logoen er på yttersiden. Åpne: Skyv de to spennementene sidelengs mot hverandre.

Spenne: Lukke: Trykk de to spennedelene sammen slik at de klikker i hverandre. Spennen lukkes med et hørbart klikk. Åpne: Klem på sidene av spennen.

Figur 5 – Kontroll: Når hakestroppen er lukket og hodestroppen er strammet, skal hjelmen sitte vannrett og ikke kunne gli sidelengs, ned i pannen eller bak i nakken.

Hvis hjelmen glir for langt fremover, skyver du strammebåndet bakover. Hvis hjelmen glir for langt fremover, skyver du strammebåndet fremover.

Forsikre deg om at spennen har lukket riktig.

### C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

Sjekk at hjelmen er i feilfri stand før hver bruk. Kontroller alle bånd, stropper og festeelementer og sjekk at justeringssystemet på hodebåndet fungerer.

Forsikre deg om at hjelmen ikke er deformert eller har andre synlige skader.

**ADVARSEL:** Vær oppmerksom på at hjelmen er konstruert for å absorbere maksimal energi i tilfelle støt. Dette skjer gjennom deformering som kan skade eller ødelegge hjelmen, men som ikke alltid er synlig for det blotte øye.

Derfor må hjelmen byttes ut umiddelbart etter et hardt støt, for eksempel et fall eller stein-/isfall, selv om du ikke kan se noen ytre skader.

Ekstreme temperaturer (under  $-20^{\circ}\text{C}$  og over  $+35^{\circ}\text{C}$ ), maling, løsemidler, lim eller klistremerker kan endre hjelmens fysiske egenskaper og skal derfor bare påføres eller festes i samsvar med produsentens instruksjoner.

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person.

### ADVARSEL

Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

### D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

Dynafit anbefaler generelt at sikringsutstyr (PVU-utstyr) alltid byttes ut etter 10 år fra produksjonsdato, selv om de aldri eller bare sjelden har vært i bruk. Ved ekstrem og svært intensiv bruk kan levetiden til og med være under ett år.

### E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

#### LAGRING

Hjelmen skal oppbevares på et tørt, kjølig, godt ventilert sted vekk fra sollys. Unngå å oppbevare den i nærheten av varmekilder, i direkte og langvarig UV-stråling og ved ekstreme temperaturer. Ikke oppbevar hjelmen i ryggsekken. Sørg for at hjelmen ikke kommer i kontakt med sterke kjemikalier som batterisyre, løsemidler eller salter.

#### RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Hvis hjelmen er svært skitten, kan du vaske den med mildt såpevann, men unngå å bruke kjemiske rengjøringsmidler og løsemidler. Skyll deretter hjelmen godt og tørk av alle deler med en klut. Ikke utfør reparasjoner eller modifikasjoner på hjelmen selv. Hvis du oppdager skader på hjelmen, må du bytte den ut. Hvis du gjør feil inngrep eller endringer av noe slag, kan det svekke hjelmens beskyttelseevne. Kontakt Dynafit-forhandleren hvis du har spørsmål eller trenger reservedeler.

Produktet må ikke endres eller repareres.

#### TRANSPORT

Beskytt hjelmen mot mekanisk skade, solstråler, kjemikalier eller skitt. Det er best å bruke en beskyttelsespose og/eller en spesiell oppbevarings- og transportbeholder. Hjelmen leveres i en solid pappepose som kan brukes til dette formålet.

#### F MERKING

##### DYNAFIT:

Produsentens merke

RADICAL 2.0: Produktnavn

Helmet for mountaineering: Produkt betegnelse: klatrehjelm

CE: Bekrefter overholdelse av forordning (EU) 2016/425

Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008), Z.I. Villanova 7/a, 32012 Longarone (Belluno) Italy

UK CA : bekrefter at produktet overholder forordning (EU) 2016/425 gjennomført i britisk lov.

#### UK CA

EN 12492: Gyldig standard



Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene.

size x cm: Størrelse

x g: Vekt

Made in xxxxx: Produksjonsland

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks (referanse til aktuell tegning)

A: Produksjonsbatch (A = første batch i produksjonsmåned)

mm: Produksjonsmåned (01 = januar)

yy: Produksjonsår (13 = 2013)



Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

Dynafit - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Produsentens merke, navn og adresse

Importør: Oberalp UK LTD, Unit F1 - Intec - Parc Menai, Bangor - Wales LL57 4FG, United Kingdom

#### G GARANTI

Dynafit - Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår. Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Dynafit - Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vekt, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.





[quefairedemesdechets.fr](http://quefairedemesdechets.fr)



DYNAFIT - Oberalp S.P.A. - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4  
I-39100 Bozen - Italy  
DYNAFIT.COM

RN 134696 | 0522